

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTED AND PUBLISHED  
FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE PRESS  
IN CANADA PUBLISHED BY  
THE GREAT CHINESE NEWS SERVICE  
8801 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6P 9B9  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年  
報天氣  
雨下風吹天今  
度十度溫最高  
度六度溫最低

## 案法關有過通二週本院議眾會國 市兩可地滿華哥溫 心中行銀際國成將

(渥太華加新社電)指定滿地可及溫哥華為國際銀行中心之聯邦法案，經於星期二獲得國會通過。該法案在通過後，便即成為法律。

該法案在另一方面又實施以前所宣佈之稅務改變，諸如加百分之三之利息稅附加稅，以及將零售稅擴展至各種不同的零售食品等。

但該法案中最引起爭論之條款，則為准許上述兩城市之銀行從外國人接受存款或貸款給外國人，而無需從該等交易中所得的利潤，繳付任何稅項。

上述條款，使多倫多之官員及若干商人深感不滿，因為多倫多並未列入國際銀行中心之內。

創造上述兩個銀行中心之決定，亦係違背一個由前任加拿大銀行總裁拉斯基及眾議院財政委員會所領導的聯邦研究團體所提出之意見而作出。

該團體認為，此舉不單不能創設多於數十個工作崗位，而且設立該等銀行中心之舉，可使聯邦政府損失數以百萬計之稅項收入。

### 美蘇峯會第二天 續談限武等問題

(華盛頓加新社電)蘇聯領袖與美國總統在華盛頓舉行的第二次美蘇峯會，於星期二繼續討論削減核武及裁減中程核武等問題。

蘇聯領袖與美國總統在星期二之會談中，將討論中程核武問題，亦在商討討論中程核武問題。

在會談中，溫哥華市長金寶、中國駐溫哥華總領事段津、香港中旅(集團)有限公司董事兼副總經理羅植南、加拿大中旅社總裁高理泉、及加中旅社執行董事蘇景頤分別致詞，並由羅植南、段津、蘇景頤與金寶市長主持剪綵儀式。

加拿大中國旅行社社長金寶、中國駐溫哥華總領事段津、香港中旅(集團)有限公司董事兼副總經理羅植南、加拿大中旅社總裁高理泉、及加中旅社執行董事蘇景頤分別致詞，並由羅植南、段津、蘇景頤與金寶市長主持剪綵儀式。

### 卑詩省公路廳發出勸告 溫哥華與內陸之間 三段公路不宜使用

(溫哥華加新社電)溫哥華地區與卑詩省內陸之間，由於天降大雪關係，汽車駕駛人應於星期三被勸告避免使用本省上述地區之三個公路連接處。

本省公路廳發出上述勸告。該三處不宜使用之連接處為：通過菲沙峽谷之橫貫加拿大公路；三號公路合埠至片市頓路段及合埠與列特市之間之三號公路及高吉哈拉公路。

該廳一名發言人說，上述三處，以合埠至片市頓之間一處為最劣。但該路段未有關閉，仍然開放行車。合埠係在溫哥華以東一百五十公里。上述三段公路則由合埠分支，通至本省內陸各處。

### 約條導中署簽蘇美 迎歡示表理總德西

(波恩八日電)西德總理科爾在列日與美國國務卿舒爾茨簽署導中約條約後，立即發表電視講話，對中導條約的簽署表示歡迎，並希望在其他領域繼續採取裁軍步驟。

科爾在今晚電視講話中說，美蘇簽訂中導協議，是走向具有較少武器世界的第一步。

而現在尤其是在歐洲和聯邦德國還有太多的軍備，因此，應繼續裁軍進程。不過，其前提應是最終達成低水平均勢。

在歐洲和聯邦德國以下核武器方面，該社辦事處設於馬德里街九十九號。

利馬球隊專機墜毀  
四十三人不幸喪生  
只有一駕駛員被救回

### 疑匪被控 七十六罪

(溫哥華訊)一名居於溫哥華的男子，被控七十六項與劫掠銀行有關之控罪。該等劫案係於過去兩年來在溫哥華發生。

被告名文維，廿九歲，居於米爾灣。他被控在進行劫案時，戴着一個塑膠面罩和持有一枝點三五七口徑的手槍。

文維將於十二月十日返回溫哥華省級法庭應訊。

### 素里車禍 男子喪生

(溫哥華訊)警方現仍在調查一宗交通意外事件。在該案中，一名素里男子在素里九十六街一二三〇〇號街角步行橫過馬路時，被一輛汽車撞倒，身受重傷，其後不治斃命。

加安全而不是減少。該社辦事處設於馬德里街九十九號。

利馬球隊專機墜毀  
四十三人不幸喪生  
只有一駕駛員被救回

### 槍擊油車 幸未命中

(溫哥華訊)據警方稱，一宗口角發展成爲開槍事件，而該次槍擊甚至有可能將整個街角之房屋，一掃而光。

事發於星期一晚上，一名喝醉酒之男子在溫哥華西八街二千號街角之後巷，開槍向一輛載汽油之油槽車射擊，幸未命中。

警方說，如果油槽車被擊中，則可能發生巨大爆炸，後果不堪想像。一名廿七歲男子經被警方落案，控以危險使用槍械罪。

### 馬加新軍官於星期三 飛機于利馬海岸之 太平洋中墜毀，機 上有四十三人喪生 包括利馬著名之 一組足球隊人員在 內，祇有一人在海 中被救起。

### 加拿大中國旅行社 週二啓業並設酒會

(溫哥華訊)各種投資和貿易。

團長段津、副團長金寶、香港中旅集團副董事長羅植南在加拿大中旅社營業酒會上主持剪綵儀式。

### 溫哥華與內陸之間 三段公路不宜使用

(溫哥華加新社電)溫哥華地區與卑詩省內陸之間，由於天降大雪關係，汽車駕駛人應於星期三被勸告避免使用本省上述地區之三個公路連接處。

### 美蘇峯會第二天 續談限武等問題

(華盛頓加新社電)蘇聯領袖與美國總統在華盛頓舉行的第二次美蘇峯會，於星期二繼續討論削減核武及裁減中程核武等問題。

### 約條導中署簽蘇美 迎歡示表理總德西

(波恩八日電)西德總理科爾在列日與美國國務卿舒爾茨簽署導中約條約後，立即發表電視講話，對中導條約的簽署表示歡迎，並希望在其他領域繼續採取裁軍步驟。

### 疑匪被控 七十六罪

(溫哥華訊)一名居於溫哥華的男子，被控七十六項與劫掠銀行有關之控罪。該等劫案係於過去兩年來在溫哥華發生。

### 素里車禍 男子喪生

(溫哥華訊)警方現仍在調查一宗交通意外事件。在該案中，一名素里男子在素里九十六街一二三〇〇號街角步行橫過馬路時，被一輛汽車撞倒，身受重傷，其後不治斃命。

### 槍擊油車 幸未命中

(溫哥華訊)據警方稱，一宗口角發展成爲開槍事件，而該次槍擊甚至有可能將整個街角之房屋，一掃而光。

### 馬加新軍官於星期三 飛機于利馬海岸之 太平洋中墜毀，機 上有四十三人喪生 包括利馬著名之 一組足球隊人員在 內，祇有一人在海 中被救起。

### 加拿大中國旅行社 週二啓業並設酒會

(溫哥華訊)各種投資和貿易。

團長段津、副團長金寶、香港中旅集團副董事長羅植南在加拿大中旅社營業酒會上主持剪綵儀式。

### 溫哥華與內陸之間 三段公路不宜使用

(溫哥華加新社電)溫哥華地區與卑詩省內陸之間，由於天降大雪關係，汽車駕駛人應於星期三被勸告避免使用本省上述地區之三個公路連接處。

### 美蘇峯會第二天 續談限武等問題

(華盛頓加新社電)蘇聯領袖與美國總統在華盛頓舉行的第二次美蘇峯會，於星期二繼續討論削減核武及裁減中程核武等問題。

### 約條導中署簽蘇美 迎歡示表理總德西

(波恩八日電)西德總理科爾在列日與美國國務卿舒爾茨簽署導中約條約後，立即發表電視講話，對中導條約的簽署表示歡迎，並希望在其他領域繼續採取裁軍步驟。

### 疑匪被控 七十六罪

(溫哥華訊)一名居於溫哥華的男子，被控七十六項與劫掠銀行有關之控罪。該等劫案係於過去兩年來在溫哥華發生。

### 素里車禍 男子喪生

(溫哥華訊)警方現仍在調查一宗交通意外事件。在該案中，一名素里男子在素里九十六街一二三〇〇號街角步行橫過馬路時，被一輛汽車撞倒，身受重傷，其後不治斃命。

### 槍擊油車 幸未命中

(溫哥華訊)據警方稱，一宗口角發展成爲開槍事件，而該次槍擊甚至有可能將整個街角之房屋，一掃而光。

### 馬加新軍官於星期三 飛機于利馬海岸之 太平洋中墜毀，機 上有四十三人喪生 包括利馬著名之 一組足球隊人員在 內，祇有一人在海 中被救起。

### 加拿大中國旅行社 週二啓業並設酒會

(溫哥華訊)各種投資和貿易。

團長段津、副團長金寶、香港中旅集團副董事長羅植南在加拿大中旅社營業酒會上主持剪綵儀式。

### 溫哥華與內陸之間 三段公路不宜使用

(溫哥華加新社電)溫哥華地區與卑詩省內陸之間，由於天降大雪關係，汽車駕駛人應於星期三被勸告避免使用本省上述地區之三個公路連接處。

### 美蘇峯會第二天 續談限武等問題

(華盛頓加新社電)蘇聯領袖與美國總統在華盛頓舉行的第二次美蘇峯會，於星期二繼續討論削減核武及裁減中程核武等問題。

### 約條導中署簽蘇美 迎歡示表理總德西

(波恩八日電)西德總理科爾在列日與美國國務卿舒爾茨簽署導中約條約後，立即發表電視講話，對中導條約的簽署表示歡迎，並希望在其他領域繼續採取裁軍步驟。

### 疑匪被控 七十六罪

(溫哥華訊)一名居於溫哥華的男子，被控七十六項與劫掠銀行有關之控罪。該等劫案係於過去兩年來在溫哥華發生。

### 素里車禍 男子喪生

(溫哥華訊)警方現仍在調查一宗交通意外事件。在該案中，一名素里男子在素里九十六街一二三〇〇號街角步行橫過馬路時，被一輛汽車撞倒，身受重傷，其後不治斃命。

### 槍擊油車 幸未命中

(溫哥華訊)據警方稱，一宗口角發展成爲開槍事件，而該次槍擊甚至有可能將整個街角之房屋，一掃而光。

### 馬加新軍官於星期三 飛機于利馬海岸之 太平洋中墜毀，機 上有四十三人喪生 包括利馬著名之 一組足球隊人員在 內，祇有一人在海 中被救起。

### 良友

訂閱書報：沖晒菲林  
請前往良友圖書公司  
查詢電話：604-685-8575



He was the Lord of Ten Thousand Years, the absolute monarch of China.  
He was born to rule a world of ancient tradition.  
Nothing prepared him for our world of change.

## THE LAST EMPEROR

A True Story.

HEMDALE FILM CORPORATION PRESENTS  
A JEREMY THOMAS PRODUCTION A FILM BY BERNARDO BERTOLUCCI  
JOHN LONE JOAN CHEN  
PETER O'TOOLE as R.J.  
"THE LAST EMPEROR"

YING RUOCHENG VICTOR WONG DENNIS DUN and RYUICHI SAKAMOTO  
ASSOCIATE PRODUCER (L.L.) JOYCE HERLIHY COSTUMES JAMES ACHESON PRODUCTION DESIGNER FERDINANDO SCARFOTTI EDITOR GABRIELLA CRISTIANI  
PHOTOGRAPHY BY VITTORIO STORARO (AIC) MUSIC BY RYUICHI SAKAMOTO DAVID BYRNE AND CONG SU ASSOCIATE PRODUCER FRANCO GIONALE  
SCREENPLAY BY MARK PEPLIE WITH BERNARDO BERTOLUCCI PRODUCER JEREMY THOMAS DIRECTOR BERNARDO BERTOLUCCI  
EASTMAN COLOR TECHNIVISION CAMERAS & LENSES TECHNICOLOUR (HOME) A COLUMBIA PICTURES RELEASE  
SOUNDTRACK ALBUM "THE LAST EMPEROR" AVAILABLE ON VIRGIN RECORDS, TAPES AND CD'S © 1987 COLUMBIA PICTURES INDUSTRIES, INC. ALL RIGHTS RESERVED.

在中國大陸拍攝  
**EXCLUSIVE VANCOUVER ENGAGEMENT**  
**NOW PLAYING**  
**PARK**

SHOWTIMES: MON.-FRI.: 2:00, 7:00, 10:00 P.M. SAT. & SUN.: 12:30, 3:45, 7:00, 10:00 P.M.  
Cambie at 18th 876-2747

英語對白  
CINELUX ODEON THEATRES  
A SPECIAL PRESENTATION  
NO COUPONS OR PASSES ACCEPTED

# 鳴謝

本行已於一九八七年十二月六日爲開幕典禮日，同日正式開張營業。

承蒙  
同業先進，僑社賢達，親朋戚友，駕臨參加  
送來厚禮，鼎力支持，萬分感謝。

謹此致謝

寶信金行 仝人鞠躬  
徐炳權

地址：溫哥華·域多利街五三三八號  
電話：三二五·一一七〇

# 塞擠隧獅減萬千七資耗 車行線三塘水門城下至坪高

【九日訊】為了減輕獅子山隧道車行線的交通壓力，港府決定將九龍大埔道至城門水塘一段的大埔道擴闊，由二線增至三線車道，預計擴闊工程將於一九八九年尾完成，工程費用約為七千萬元。

副運輸司麥傑芳昨日宣佈這項決定時表示，擴闊工程估計將於明年中展開，擴闊後，將有一線南行出九龍，一線北行入新界，估計每日車行量將會增加一千至一千二百架次。

麥傑芳指出，日前大埔道公路改善工程第一階段及第二階段正在進行中，該工程包括將一些舊位拉直，在上部部分的路段增加一條慢車道，在郊野公園附近增設泊車處及行人天橋，及設置巴士上落客車處。而昨日決定擴闊大埔道至城門水塘一段，將該段大埔道全面擴闊為三線，大埔道是唯一直接沙田及九龍的通道，擴闊工程可以減輕獅子山隧道及高打老道的擠塞情況，而且，這是一項永久性的改善措施，一九八九年尾完成時，將與連接沙田與九龍的第五號幹線公路工程相連。

這兩條公路可以令來往新界北部與葵涌、荃灣之間的交通更為暢通。

他強調，這項決定對減輕獅子山隧道的其他措施不會造成影響，因為增加一線的工程須於二年後才完成，擴闊工程仍在研究其他短期措施，例如延長巴士專線、單車徑及改動獅子山隧道的收費等。

至於獅子山隧道兩行不收費的試驗進行情況，麥傑芳表示，試驗將在明年一月開始進行，試驗期為三個月，試驗期滿後，將視其成效而定，便會再宣布一系列中的汽車流量與原來。

# 省金錢減污染 盡享康樂設施

【九日訊】市政局昨日通過向政府建議，省錢減污染，盡享康樂設施。市政局康樂委員會主席黃奕住昨日表示，省錢減污染，盡享康樂設施，是市政局康樂委員會在九八年實行夏令時間時期的動議。

他又說，省錢減污染，盡享康樂設施，是市政局康樂委員會在九八年實行夏令時間時期的動議。黃奕住表示，省錢減污染，盡享康樂設施，是市政局康樂委員會在九八年實行夏令時間時期的動議。

# 明年實行夏令時間

【九日訊】市政局昨日通過向政府建議，省錢減污染，盡享康樂設施。市政局康樂委員會主席黃奕住昨日表示，省錢減污染，盡享康樂設施，是市政局康樂委員會在九八年實行夏令時間時期的動議。

他又說，省錢減污染，盡享康樂設施，是市政局康樂委員會在九八年實行夏令時間時期的動議。黃奕住表示，省錢減污染，盡享康樂設施，是市政局康樂委員會在九八年實行夏令時間時期的動議。

# 港聞

【九日訊】一名中年女子昨日被發現死在維多利亞公園內，身上有半瓶「銀水」，該女子被送到醫院救治，但證實無效死亡。警方仍在追查該女子身份，初步認為案件無可疑，相信是一宗自殺案件。

該名女子年約五十五歲，身穿深色上衣，綠色長褲，穿拖鞋，狀似流浪漢。昨日三時四十分，一名女子到維多利亞公園內發現該名女子倒在地上，身上有一個啤酒瓶，立刻通知公園管理員報警。

該名女子被送到醫院救治，證實無效死亡。警方仍在追查該女子身份，初步認為案件無可疑，相信是一宗自殺案件。

# 商標採用相似名字

【九日訊】瑞典富豪汽車公司最近向香港法院提出訴訟，要求發出禁制令及賠償損失。該公司表示，其商標與香港另一家公司的商標相似，可能會導致消費者混淆。

瑞典富豪汽車公司最近向香港法院提出訴訟，要求發出禁制令及賠償損失。該公司表示，其商標與香港另一家公司的商標相似，可能會導致消費者混淆。

# 團長市國中 署輸運問訪

【九日訊】由中國市長組成的代表團昨日訪問運輸署，與署長會面，商討改善香港交通系統的措施。代表團成員包括來自中國十六個主要城市的市長及副市長。

代表團成員包括來自中國十六個主要城市的市長及副市長。他們與署長會面，商討改善香港交通系統的措施。

# 女子維園飲錫水 屍體口鼻冒青烟

【九日訊】一名中年女子昨日被發現死在維多利亞公園內，身上有半瓶「銀水」，該女子被送到醫院救治，但證實無效死亡。警方仍在追查該女子身份，初步認為案件無可疑，相信是一宗自殺案件。

該名女子年約五十五歲，身穿深色上衣，綠色長褲，穿拖鞋，狀似流浪漢。昨日三時四十分，一名女子到維多利亞公園內發現該名女子倒在地上，身上有一個啤酒瓶，立刻通知公園管理員報警。

該名女子被送到醫院救治，證實無效死亡。警方仍在追查該女子身份，初步認為案件無可疑，相信是一宗自殺案件。

# 肆食牌無封局市 行進速儘正例修

【九日訊】衛生委員會昨日通過一項新例，規管食肆的運作，包括禁止食肆在公眾地方飲酒，以及禁止食肆在公眾地方吸煙。這項新例將於下月一日起生效。

衛生委員會昨日通過一項新例，規管食肆的運作，包括禁止食肆在公眾地方飲酒，以及禁止食肆在公眾地方吸煙。這項新例將於下月一日起生效。

# 高級郵差職級之設 現時職責似難實現

【九日訊】郵政總局局長歐陽德昨日表示，高級郵差職級之設，現時職責似難實現。他認為，目前郵政總局的職責過於繁重，難以同時兼顧高級郵差的職責。

歐陽德表示，高級郵差職級之設，現時職責似難實現。他認為，目前郵政總局的職責過於繁重，難以同時兼顧高級郵差的職責。

# 歐陽德與工會代表會議後稱

【九日訊】郵政總局局長歐陽德昨日與郵政員工代表會議後表示，郵政總局將繼續與工會合作，改善員工的工作環境。他強調，郵政總局將致力於提高員工的福利和待遇。

歐陽德表示，郵政總局將繼續與工會合作，改善員工的工作環境。他強調，郵政總局將致力於提高員工的福利和待遇。

# 何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像、貨辦、廣告等相。別具風格，新款婚紗免費借用，專家化妝又平又靚。

三人以上入籍相(黑白) 4張7-20  
護照相(彩色) 4張8-80  
護照快相，即影即有  
(逢星期三休息)  
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員  
B.C.省國際沙龍評判員  
會榮獲B.C.省冠軍獎

# 雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.

春卷 上海餛飩 全蛋生麵 新鮮河粉 雲吞 卷皮 皮類

427 Powell St., Vancouver  
Phone: 253-4424

# 城市駕駛學校 City Driving School

蘇偉勝 師質優良 經驗豐富 耐心教授  
筆試路試 精通國粵 客英馬語  
收費公平 忠誠服務

電話 874-4544

# 王志龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL

7229 Main Street, 近57街  
PHONE: 唐達良 433-2888  
王太 325-7965  
經驗豐富 收費公道  
並附設考筆試班  
歡迎來電查詢

# 京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.  
歷史悠久 經驗豐富  
254-8564 (廿四小時)  
另設特別班為不懂英語的僑胞  
教師黎美英 MAY LAI  
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

# 聯合 駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL

電話: 253 6888 253 1333  
假歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成  
日 耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試  
唐人樓及 P.N.E.區 8小時 139元  
並設中英文筆試班  
聘請男女教師多名  
地址: 823號士定東街及HAWK (近唐人街)

# 高級 駕駛學校 ADVANCE DRIVING SCHOOL

4677 MAIN STREET  
專人輔導英語筆試 學自動級棍波車  
吳志强 872-8717

# 清潔打臘 健長清潔公司

電話: 八七六-三八五四  
傳呼機: 六四五-七〇〇一

# AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD.

1710 GILMORE AVENUE, BURNABY, B.C., CANADA V5C 4T3  
TELEPHONE (604) 298-7241

# 室內防風玻璃窗 自己可以安裝!

現在就是節省電費，防止漏風，減低嘈聲，增加你居屋舒適的時候。

Insul-storms 仍保留拉門式室內防風玻璃窗，兩邊拉門均配美觀 vinyl，四面平穩，並能防止窗框漏氣，與普通窗框上難看的防漏設備相比，實在是美觀得多。

Insul-storms 是用不變型玻璃製成，每邊拉門均配有垂直型防漏軟片，所有鋁框用防銹搪瓷製成，白色或咖啡色，最佳產品。Insul-storms 是容易親手安裝的!

# 售價如何? 如何計算欲購買 Insul-storms 的價錢

Insul-storms 售價是按每單位尺寸來計算。  
(單位寸 = 闊度 + 高度)

Insul-storms 每單位售價 \$1.09 假如你的窗門是 72寸 x 48寸 價錢就是 72 x 48 = 120 單位寸 x \$1.09 = \$130.80

# 或致電查詢 另設特價安裝，免費估價

298-7241

# 香港駕駛學校 HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

地址: 域多利街 5869 號  
電話: 321-3722

考專免收經師全  
取人費費驗質  
筆指接公豐  
導送平富良

校長: 方勵強夫人 電話: 321-3722 298-4623

# 萬國駕駛學校 UNIVERSAL DRIVING SCHOOL

地址: 206 東六街及禧街 223 室  
電話: 327-9174 872-0058  
校長: 楊友權  
教導經驗豐富 學技容易快捷  
全埠收費最平 效果保證最好  
十足把握筆試 免費車接送

# 新機器洗地梳化椅

即洗即用 不褪色 不縮水 不變色  
即洗即用 不褪色 不縮水 不變色  
即洗即用 不褪色 不縮水 不變色

# 金記 874-0009

內外油漆 鐵窗鐵門 鐵閘鐵窗 鐵閘鐵窗

# 華安公司 223 KEEFER ST.

681-8531

# LOYAL DRIVING SCHOOL

2-719 E. BROADWAY VANCOUVER, B.C.  
安全! 捷成!  
經驗豐富 快捷速成  
筆試路試 四、五級路試  
全課程一百三十元。  
梁小姐 438-7470

# 嘉華 駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL

#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.  
歷史悠久 經驗豐富  
全程 130 元，並有筆試班。  
432-7001  
馮坤威校長 294-1611

# 宇 駕駛學校 UNIVERSE DRIVING SCHOOL

NO. 1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.  
經驗豐富 教法詳盡  
路試筆試 初學補鐘  
安全易學 免費接送  
收費特平 歡迎查詢

電話: 8742524 4379617  
全程只收 114 元



今天：備向大耳聽

小二昨天不見了，只聽不見。這聽不見，後來...

日記紀錄

北，七點就起。我六點前回來，...

二八〇：有數得計

但胡某，直往任那門，...

二七一：說是見仁見智

「做人不可太正經，難道要做...

五：良師傳技

只見合的實業高熱下，...

迷途

「你這話太誇張了！我高興地...

桃花我愛

「方便上的土高，差不多沒有...

漫浪的落失

「林先生原籍寧波，出在上海，...

蜂風語 可免加價 似原原則 教育團體促港府檢討私校政策

心扉 製成字拼片，採用左右組合形式...

城市之光 桃花我愛 (十一) 漫浪的落失

世界小是真香港 漫浪的落失

迷途

迷途

迷途

迷途

迷途

中國糧油有限公司 世界米行 CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD

TARGET YOUR PORCELAINS PRODUCT HERE... China National Arts and Crafts Import and Export Corporation



皮膚過敏

阿韻有一女皮面皮膚... 皮膚過敏, 不但出席任何場合...

二、椰子汁半杯, 化粧棉... 將化妝棉撕成薄片, 沾透椰子汁後...



常春藤... 常春藤, 永遠那麼高貴典雅...

明分罰賞 教管於易

我的女兒今年三歲多, 活潑可愛, 而且非常聰明...

阿韻於是遍訪高人, 為她找尋數面良方... 以奶粉二小匙, 黃瓜泥二小匙...

雅趣... 屯綠眉茶... 雅趣, 屯綠眉茶, 環境優美...



馬寶和藏紅花... 談起西藏產藥, 可謂歷史悠久, 最著名的有兩種, 就是紅花和馬寶...

失望... 張大結婚多年, 已經有了兩個女兒, 她一直為自己未能替丈夫生一個兒子而遺憾...



女人言... 且是個已成型的男嬰... 眼見張大的失望與絕望, 真不知怎樣安慰她...

家酒陶陶... 102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. 廠麵旗花

會計管理... 本公司精通各類會計, 財務, 物業, 生意, 估價, 收租, 管理, 大小, 結算, 國, 粵, 英語, 電話: 681-8685

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS 4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C. TEL: (604) 420-8022

司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE LTD. 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. PHONE: 681-1052

環球旅行社 WANKOW TRAVEL (Since 1954) 258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE 片打東街 二二四號 電話: 681-4491

Kam Yen Jan CHINESE SAUSAGE 自製臘味, 送禮名貴, 自用實惠

回港星馬遊 9天 \$1759 回港星馬泰遊 12天 \$1899 回港日本台灣遊 10天 \$1638

英華旅行社 GALAXY TRAVEL AGENCY LTD. 喬遷啟事 於五月二十七日遷往 101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9

黃堃俠公証人旅行社保險處 QUON H. WONG AGENCIES 228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

仰達時旅運中心 TECH TRAVEL SERVICE LTD. 536 MAIN ST. (福夾奇化街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9 電話: (604) 685-5263

國內機票大減價 來回機票: 卡加利 \$149, 溫哥華 \$159, 多倫多 \$178, 滿地可 \$243, 渥太華 \$243, 溫哥華 \$329, 溫哥華 \$279

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C. Tel: (604) 688-7886

開心旅遊公司 Happy Times Travel Ltd. 溫哥華片打東街八十八號二樓 電話: 604-685-9366

\*代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票, 港、台、星馬團體票, 歐陸包機等

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669-4165 龍年回港賀歲遊 機票 + 酒店 (雙人房一年期機票)

安全快捷, 服務第一 代理一切旅遊業務, 酒店, 簽證, 豪華或廉價機票, 各地旅遊觀光團。

消息傳來未知真假

吳慧萍正接洽加盟

亞視員工未出糧傳有人臨讓行動



亞視「便揭盅」

「亞視」員工，由於上週六仍未有糧出，所以有部份工作人員於今早十時半...

名人音樂會場面熱鬧

溫拿與飛碟作見面禮



溫拿與飛碟作見面禮

香港政府大球場，昨日下午三時有名人音樂會...

朱牧內地開茶館

韓培珠籌大製作

周呂麗麗「婚」

成吉思汗廣告多

「亞視」監製李

「海味」笑話說

「一筆一劃」就

「你睇吓吓」

「你睇吓吓」

「你睇吓吓」

「你睇吓吓」

「你睇吓吓」

朱牧內地開茶館

韓培珠籌大製作

周呂麗麗「婚」

成吉思汗廣告多

「亞視」監製李

「海味」笑話說

「一筆一劃」就

「你睇吓吓」

「你睇吓吓」

專門運輸到多倫多

李偉

中國國際圖書貿易總公司

曹振興

美景旅行社

代理：中國民航機票

煤氣工程

銀龍公司

赤靈芝片

聖誕九折酬賓

赤靈芝片

赤靈芝片

JOHNNY CHOW PLUMBING

強華公司

司公程工氣冷捷快

時代冷氣雪櫃工程

東方雪櫃公司

煤氣工程

銀龍公司

赤靈芝片

聖誕九折酬賓

赤靈芝片

赤靈芝片

赤靈芝片

JOHNNY CHOW PLUMBING

強華公司

司公程工氣冷捷快

時代冷氣雪櫃工程

東方雪櫃公司

煤氣工程

銀龍公司

赤靈芝片

聖誕九折酬賓

赤靈芝片

赤靈芝片

赤靈芝片

JOHNNY CHOW PLUMBING

強華公司

司公程工氣冷捷快

時代冷氣雪櫃工程

東方雪櫃公司

煤氣工程

銀龍公司

赤靈芝片

聖誕九折酬賓

赤靈芝片

赤靈芝片

赤靈芝片

JOHNNY CHOW PLUMBING

強華公司

司公程工氣冷捷快

時代冷氣雪櫃工程

東方雪櫃公司

煤氣工程

銀龍公司

赤靈芝片

聖誕九折酬賓

赤靈芝片

赤靈芝片

赤靈芝片

79¢ 磅

高

### 聖誕酬賓

大量新疆鴨梨、皇帝梨、馬蹄、禮盒台灣柑、廣西沙田柚發售

\$6.25 罐

可口上壽蛋糕

LUCKY EGG ROLLS

79¢ 磅

橫芋仔

中華特價中心

CHUNG WAH DISCOUNT CENTRE LTD.

怪怪公司 U-SAVE FOODS LTD.

惠康 VIKON FOODS

時新食品公司 SUPER FRESH FOODS LTD.

79¢ 磅

芋頭

99¢ 磅

特大連皮

99¢ 兩罐

玉米筍

切支

GOLDEN YOUNG CORN

59¢ 個

富有油

\$1.99 磅

五花腩

99¢ 磅

99¢ 磅

紅葱頭

## 特價!!!

\$1070.00 香港來回直航機，連二晚酒店及機場接送。

\$ 251.00 三藩市來回直航機，連二晚酒店及機場接送

\$ 199.00 多倫多來回特平直航機票。

開業8週年紀念，來回香港機票抽獎，12月15日止截，勿失良機，詳情請親臨本旅行社查詢。

簡業存旅行社 440號二樓，6號室

**GUNN'S TRAVEL** 電話：(604)685-2235 440 Main Street Suite 6

## 冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜事定東街二六八三號 253-2608

特別推出

合時秋冬煲仔菜，煲仔飯

超值四和菜 抵食六和菜

及多款巧手經濟小菜，粥粉麵飯

合時煲仔菜

枝竹羊肉煲 豉汁排骨煲

脆皮牛肉煲 豉汁排骨煲

脆皮牛腩煲 牛腩腩白飯

八珍豆腐煲 牛什羅白飯

羅白豬皮煲

合時煲仔飯

咸魚肉餅飯 臘味煲仔飯

排骨煲仔飯 北菇煲仔飯

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐，無任歡迎，準時送到。

253-2608

由上午十一時至凌晨十二時

### 美奇精品禮品店

聖誕節購物中心

270-4125

選購禮物 請到美奇 更能表達你的心意!!

MAGGI GIFT SHOP

6196 No. 3 Road Richmond, B.C. V6Y 2B3

日本公仔 兒童玩具 應有盡有

精美文具 名貴相簿 品種繁多

汽車香水 鐘錶飾物 價廉物美

手錶 鐘錶設計 名貴大方

### 餅屋

多款精美餅食 新鮮焗麵包

van den Bosch 歡迎選購各款餅食

“如你認識我，話俾你的朋友知，如不認識我，請問你朋友。”

另一分店在 ARBUTUS SHOPPING CENTER 活活 FOOD FLOOR 隔鄰

2567 GRANVILLE ST., VANCOUVER, B.C. V6H 3G7 TEL 733-2510

ARBUTUS VILLAGE TEL 733-9424

# 德信

## 參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO LTD.

一年一度聖誕新年酬賓大減價

由十一月廿八日開始

真真正正 確確實實

### 大減價

參茸補品 糖菓餅乾 京果海味 送禮佳品

一律大特價

凡購滿卅元以上 贈送名貴禮物一份 (送完為止)

片打東街138號 687-6977

## 參茸添益壽 送禮夠派頭

僑信參茸國藥行

提供聖誕及新年送禮佳品，名貴大方，價錢特平。

人參 (中國吉林參，長白山抄參，高麗人參，花旗洋參)

鹿茸 (原枝、生切、刨片)

冬菇 (日本及中國花菇)

★買僑信貨品送禮，你有信心!

總行：溫哥華奇化街二六一號 電話：(六〇四)六八二-二六二一

分行：溫哥華片打東街一四一號 電話：(六〇四)六六九-一八三四

## 精工 車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253-7814

精工修理車身 令閣下放心 有擔心

手藝精工作靚 六天營業，星期日休息 9am-6pm

加拿大執照十八年經驗 溫哥華唯一華人精修 歐美日本名廠靚車 唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

WE SPECIALIZE IN

- \* EUROPEAN AND IMPORT CARS
- \* ALSO DO OTHER MAKES
- \* I.C.B.C. CLAIMS
- \* TOP QUALITY BODY WORK
- \* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- \* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED

精工担保 担保精工

DAVSUN TOYOTA

**Max King 美景食屋**  
BAKERY & RESTAURANT LTD.  
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 684-2178

由十月十三日開始延長營業時間  
由上午七時至下午六時

各式西餅 各式麵飽 各式早午餐  
出爐麵包 各式粥粉麵飯  
熱辣蛋糕 精美小菜  
結婚禮餅 各界惠顧  
生日蛋糕 歡迎

**劉伯納天均律師**  
啟事

本律師現常駐香港，主持加拿大  
VICK. McPHEE 律師行香港分行業務，  
接辦有關加國法律之案件。

承辦：

移民 商業 地產  
婚姻 遺產 入籍

本分行以中文、英文及粵語，  
國語、英語為客戶服務。

VICK. McPHEE 律師樓

香港分行：中環畢打街1-3號 電話：5-224049  
中區大馬路1412號 電話：82-9928  
電話：82579

VANCOUVER OFFICE:  
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.  
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA  
V6E 3G7 CANADA  
TEL: (604) 682-9928  
TELEX: 04-598813 VICMAC VCR

**J. & D. FABRIC LANE LTD.**

2434 East Hastings Street  
Vancouver, B.C. V5K 1Z1  
Telephone 253-9520

FREE PARKING  
IN REAR

**週年大減價**

全部秋季布料  
袖珍垂直簾  
做裙紙樣  
窗簾布

29% off

55% off

(VOGUE, BUTTERICK, McCALL, BURDA) 全部半價

29% to 50% off

**幸運新娘**

全新香港運到新娘白紗  
禮服、中國裙褂旗袍、  
伴娘禮服、租金相宜、  
款式新、  
預約電話：298-3977  
4301, 223 Keefer Street  
Vancouver, B.C.

貨車租賃  
服務  
地址：251  
電話：516  
262  
8

**Maxim's 美心餅店**  
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

請嚐試

新出品炸筒絲雞角  
士多啤梨蛋糕  
與眾不同

各式產品全部不含防腐劑  
請用美心華麗餅券  
歡迎社團預定茶會

**威文建築設計裝修**

內車室承舊廚土內免  
專外房磚建廚房庫外費  
門翻露鋪新換廁所間估  
新台砌屋新格漆價  
電話：430-3740

**明發裝修工程**

承接內外各項工程  
裝修泥油水色  
快捷妥當  
林贊 DON LAM  
電話：255-3917

**長程搬運公司**

代客搬運  
大型貨車  
代辦全  
設最平  
價錢公道  
洗樹膠  
倒樹膠  
255-3284  
880-0908

**總統旅行社**  
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面

**機票總匯** 代理加航、國泰、日航

聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

秋、冬季機票大減價：  
●三藩市 來回199元起 ●羅省 來回269元起  
●夏威夷 來回289元起 ●賭城 來回199元起  
●卡加利 來回144元起 ●紐約 來回433元起  
●愛門頓 來回159元起 ●北京 來回999元起  
●多倫多 來回329元起 ●澳洲 來回1198元起

特別介紹 87/88年旅遊精選  
★狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起  
★W. EDMONTON MALL飛機團199元起  
★漢城、台灣環島香港九日遊1288元起每月出發  
★回港曼谷芭堤雅遊7日1499元起  
(604)684-4151

**HOY INDUSTRIES INC.** 許忠銘公司  
432-7835

HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at  
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗  
屋內暴風窗  
新膠質外牆  
換屋頂水蓋  
靚露台上蓋  
專造鋁窗紗

**大昌房屋屋頂工程**

24小時緊急修理  
免費估價  
公司：251-2697  
251-5628

室內新造燈喉  
電燈安裝  
新造廚房水喉  
各項裝修  
防盜門窗  
油漆翻新  
屋頂補漏  
新理花

**防盜警鐘**

ALAM SYSTEMS  
保華防盜系統工程公司  
電話：255-4709

政府牌照  
均有保證  
大小工程  
專業安裝  
免費設計  
住宅警鐘  
保安系統

**專門裝修**  
LARRY RIZZO  
水泥砌磚。石屋外牆。  
各式圍牆。露台。  
專門意大利式室內裝飾。  
英語電話：433-7174

**海外房屋維修公司**  
免費估價  
大工工程  
電燈小工  
磁磚水喉  
廁所廚房  
車房油漆  
屋頂補漏  
屋水翻新  
屋頂新牆

**和平電子服務**

收門牌照  
上政府牌  
政府錄影機  
電話：254 2595  
251 4279

**恒城裝修**

4大土修  
3小庫理水  
0工房廚水  
0程房房水  
2免免免  
2免免免  
2估估估  
0價價價  
格格格  
所所所  
修修修  
修修修  
修修修  
修修修  
修修修  
修修修

**榮氏凍房電器**

TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
電話：253-4706  
24小時服務  
免費估價  
取價從廉  
修理：  
WASHERS DRYERS  
RANGES  
餐館 雜貨店 家庭電器  
製冰機 乾洗機 洗碗機  
裝置設計 · 空氣調節

**聯合建築裝修公司**

屋內新造燈喉  
電燈安裝  
新造廚房水喉  
各項裝修  
防盜門窗  
油漆翻新  
屋頂補漏  
新理花

**快捷房屋修理公司**

Speedy Home Renovation Ltd.  
24小時緊急修理  
免費估價  
防盜改內修房內新  
盜盜換外理屋外建  
窗警門油水裝翻露  
花鐘鎖漆喉修新台  
公司：681-5704  
傳呼機：645-3650

**專通渠道**

專電商水漏水電器  
門動業管水管爐安  
工通住阻救更修裝  
具渠宅塞急換理  
電話：254-1176  
或 434-2082 余先生

**達明電器**

承接新舊住宅商業樓宇  
大小電器安裝修理工程  
電話：432-1879  
傳呼機：680-5351

**永恆裝修建築公司**

特價優待大小裝修  
估價準=平！經驗豐=快！  
工具齊=靚！顧客讚=信！  
電 271-1393 國粵英語

**燒鈎工程**

修補不銹鋼、銅、鐵、鋁等大小工程。  
請電：874-6017 包洽。

**中央冷暖電器公司**

24小時服務 電話：251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
修理裝置 政府牌照  
●大小凍房 ●制雪機  
●冰櫃凍櫃 ●冷氣機  
●雪櫃爐頭 ●暖氣機  
●乾洗衣機 ●熱水箱  
●洗碗碟機 ●各種電器

**盛昌水喉**

星期一至六  
公司：872-2468  
325-8640  
傳呼機：680-7016  
廿四小時專人服務  
急修漏水 換熱水爐  
包通渠道 接駁大渠  
暖爐水HEAT 修理安裝

**永成建築裝修公司**

政府註冊  
免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅  
請電：255-9837 余洽

**李華電器修理**

收上政電乾洗雪  
費門府爐衣衣櫃  
廉務照器機機箱  
電話：876 0278

**KIT WONG 建築**

水砌鋁車翻土  
泥磚鐵房新庫  
路結欄陽改裝  
西石杆台建修  
五時后：  
873-9361

**HILLCREST PLUMBING**

為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE. 門市部關閉。在這期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所、和其它的存貨大平賣。由30%至50%OFF 或減價。無任歡迎。  
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.  
本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎  
本公司還設有服務部  
按裝及修理水喉煤氣、暖爐浴室、通渠廁所等一切工程。  
電話：879-2122  
(24小時服務) 879-5301

**宏利屋頂建築公司**

電話：251-2895  
屋屋水水新浴土外露免  
頂頂潤喉造室庫牆台費  
翻補安修廁盜間翻雜估  
新漏裝理所磚格新修價

**仔寶電器冷器**

政府註冊 專業技師  
修理安裝 保證妥當  
雪櫃爐頭 製雪機  
洗碟機 暖爐  
乾洗衣機 微波爐  
電話：321-4482 24小時服務

**田健漆油瓷磚公司**

零沽批發 內外油漆  
房屋改建 修理水喉  
大小工程 包君滿意  
電話：254-2764

**胡氏電器工程有限公司**

B. WU ELECTRIC LTD.  
Electrical Contractor  
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286  
●商業住宅電器工程  
●加改電錶電箱電線  
●栢文消防警報系統  
●緊急照明設備安裝  
●大小安裝修理工程  
●商業餐館栢文保養  
免費估價  
工作符合政府安全規格

**實用鋁鐵工程公司**

PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
(公司) 430-4552 (住家) 439-1128

**榮昌裝修公司**

政府牌照  
油漆翻新  
屋頂補漏  
新理花  
電話：874-8043 (24小時服務)  
680-5927 (傳呼機)

**基信建築裝修**

免費估價  
價大小內外土  
格小大外電土  
相小大外電土  
宜修漆漆格新

**彭鴻記裝飾**

承接新屋  
室內裝修  
油漆工程  
電話：874-6915

**遠東建築工程公司**

FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002  
免費估價  
大小工程  
水電通渠  
油漆裝修  
內外油漆  
房屋改建  
廚房裝修  
浴室裝修  
廁所裝修  
磚牆工程  
磚地工程  
磚牆工程  
磚地工程

**防盜**

精造：  
\* 防盜花窗  
\* 鋁質欄杆  
\* 樓梯扶手  
\* 鐵門鐵閘

(免費估價)

# 加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161  
經理: 關聯輝



**謝煜賢 DON QUAN**  
住宅電話: 420-4665

▲實業生意  
雲峰西區。樓上住家。樓下餐館生意每月平均 \$25,000。業主要遷埠。叫價一共只32萬元。勿失良機。抵買。

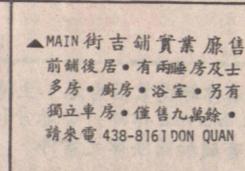
▲本拿比華埠餐館 125 座位。廚房用具設備齊全。叫價 \$98,000



**旺舖出租**  
▲ 137-649-3525 E. HASTING 街。有舖位。寫字樓或做其他生意用。租平。請打電話 DON QUAN 438-8161

**入息地**  
▲ GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 1800 元。  
▲ SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT

▲ MAIN 街吉舖實業原售 前舖後居。有兩睡房及士多房。廚房。浴室。另有獨立車房。僅售九萬餘。請來電 438-8161 DON QUAN



▲ 39 畝地。生意連實業三年新。四萬尺。泊車場。由雲峰去大約 40 分鐘。ALDERGROVE。



▲ 北雲區近 LONSDALE 商場和海上巴士。實業連生意。名老字號餐館有酒牌和停車場。投資良機。叫價六十餘萬。  
▲ LOT 大 46.5x158 現有一屋在前。還能起另一間在後面。叫價 \$139,900



**關伯興 PAH QUON**  
住宅電話: 294-0089

**買新屋 過新年**

**地點適中 交通方便**

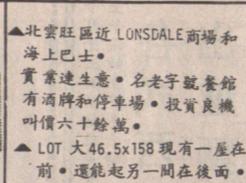
**新型分契仔屋**  
自住收租均宜  
(每單位 \$115,000)

意大利建築師。工精料靚。新款瓦頂。熱水暖氣。每單位上層三房兩廁(主人套房)。下層客廳。飯廳。廚房。廁所齊全。獨立車房。兩單位已完成。歡迎洽購  
電話: 438-8161 DON QUAN

▲ 本地比 TOWN HOUSE 近巴士。商場。學校。睡房。叫價 \$55,500  
▲ 入息三層屋。全翻新。月入大約一千四百。叫價只十四萬餘元。



▲ 50x110 地雲東 ABERDEEN 及 KINGSWAY 三睡房屋。僅售 \$119,000 DON OR PAY 438-8161



▲ 二樓一睡房 11 年新。有 FIRE PLACE 及 PATIO 及風景 680 尺。叫價 \$45,000  
▲ 4 年新。每層 1400 尺。KILLARNEY 區。位於 54 街。\$210,000  
▲ 四年新 VAN.SPE 屋 7 街近 RENFREW \$189,000



▲ 商業樓三單位。共七十五尺。每年收入大約二萬四千。位於正街。大有前途。叫價 28 萬元。



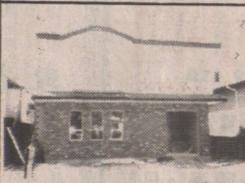
**陳菲立 PHILIP CHAN**  
住宅電話: 435-7441  
中文傳呼機: 645-2808



▲ 17 年屋。樓上兩房。樓下兩房。近菲沙街紅鶴酒樓。地平整。交通方便。十萬零五。機不可失。請快電: 趙崇淦。陳菲立。



▲ 50 呎闊 LOT。樓上兩房。樓下兩房有獨立門口出入。近 KNIGHT 街及 KING EDWARD 全屋雙層玻璃。叫價十二萬餘。趙崇淦。陳菲立。



▲ 全新建成。六睡房靚屋。用料一流。可即入伙。地平整。地點一流。近京士威 33 街。叫價十八萬餘。地址 5065 CAMBERS ST。陳菲立。趙崇淦。



▲ 小型靚屋。三單位。好風景。地 40x125 RM3 收租一流。住治東街。隔鄰一座亦出售。趙崇淦。陳菲立



▲ COMMERCIAL 區 2 間入息屋。25x127 地。每間九百餘元租。叫價九萬餘。陳菲立。趙崇淦。



**趙崇淦 EDWARD CHIU**  
住宅電話: 433-1239  
中文傳呼機: 645-2618

▲ 百老匯東街。兩房靚屋。叫價 4 萬餘。請即電陳菲立。趙崇淦。

▲ 蘭菲區新屋大。建築中。40 呎地有景。歐洲建築師。詳情請電趙崇淦。陳菲立。

▲ 喜士定東街。小型 DELI 咖啡店。叫價二萬餘。好地。趙崇淦。陳菲立。

一房一廳靚屋  
▲ 1429 WILLIAM 街 \$52,000  
▲ 9280 SALISH, BBY. 有景 \$64,000  
▲ 3771 BARTLETT, BBY 有景 \$67,000  
陳偉林 272-2322



▲ 3856 VICTORIA DR. 三睡房。全翻新 \$119,000 陳偉林 272-2322

▲ 烈治文。汽車通身修理生意連實業。近 IKEA。叫價 \$155,000 請快聯絡陳偉林 272-2322



**WILLIE CHAN**  
272-2322 Pager 645-9398



**關煥蔭 KENNETH KWAN**  
住宅電話: 435-7257



▲ 樓上兩房靚屋。樓下餐館 \$325,000 關煥蔭



▲ 四房靚屋及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥蔭



▲ 商業樓。地 49x122 \$275,000 關煥蔭



▲ 北雲商業樓。五年新。\$495,000 關煥蔭



▲ 7 房靚屋近城多利街 \$329,000

商業樓 \$275,000  
7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000  
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000  
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000  
收租屋 \$900 元。  
地 50x100 \$125,000



**丁建新 KIM TING**  
住宅電話: 251-2571



▲ 新屋七房地 50x110。近維多利亞街 33 街。梁太 437-9733 丁建新 251-2571

平!平!平!  
▲ 東區一房一廳靚屋。位於四樓。有電梯三萬餘元。試運價。梁太 437-9733 丁建新 251-2571

▲ 東區靚屋四房三。  
▲ 平屋上三下二地 33x126 十一萬九  
丁建新 251-2571  
梁太 437-9733



▲ 商業樓宇。樓上有四租屋。八十萬。丁建新 251-2571 梁太 437-9733

▲ 西餅麵包。發!發!發!一定發在烈治文唐人埠  
丁建新 251-2571  
梁太 437-9733



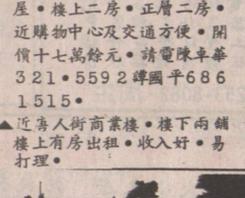
**JENNY LEUNG**  
437-9733



**譚國平 JOSEPH TAM**  
住宅電話: 434-3658  
傳呼機: 686-1515



▲ 市中心四幅商業地出售。好前景。有意請電: 陳華華 321-5592 譚國平 434-3658



▲ 西區 GRANVILLE 及 68 街翻新靚屋。樓上二房。正層二房。近購物中心及交通方便。開價十七萬餘元。請電陳華華 321-5592 譚國平 686-1515。  
▲ 近唐人街商業樓。樓下兩舖樓上有房出租。收入好。易打理。



▲ 華埠佐治街。一地兩屋。共六睡房。收入好。請電陳華華 321-5592 譚國平 686-1515。

▲ 本拿比近 GOVERNMENT RD 靚屋。保養好。地大。花園一流。開價十三萬餘。請電譚國平 686-1515 陳華華 321-5592。

▲ 唐人街四年新仔屋。樓上三房。樓下兩房。月租九百餘元。近學校交通方便。請電陳華華 321-5592 譚國平 434-3658



**WALLY CHAN**  
住宅電話: 321-5592  
PAGER 667-8488



**黃漢 TONY WONG**  
住宅電話: 876-2335

▲ 市中心餐館生意。早午快餐。日入八百元。叫價八萬多。  
▲ 東 25 街。17 年新屋。叫價十五萬。近學校。交通方便。黃漢 438-8161



▲ 本拿比近 BCIT。雲哥華 74x124 仔屋地。兩房平房。叫價 14 萬多。

▲ KINGSWAY 街商業地現有租收。一塊十九萬。一塊四五十萬。  
▲ 近菲沙夾東十街。仔屋地兩間屋。收租每月二千五百元。叫價十六七萬。

▲ 北溫哥華。工業樓宇 15 年新。6600 尺。一半已租出。叫價卅餘萬。黃漢。



▲ CHAMPLAIN HEIGHTS 五年新城市屋。送五電器。開價 \$80,800 黃漢 255-5917

**葉亨利 HENRY YIP**  
住宅電話: 255-5917  
歡迎免費估價



**王國霖 JAMES WONG**  
住宅電話: 874-6983

▲ 4828 ROSS 街。實淨房屋。四房兩廁。地大 48x110。只賣 12 萬餘。  
黃以靈 464-6325

▲ 西 4 街旺舖實業出賣。機會難得。請快聯絡。  
黃以靈 464-6325

▲ 1 小時沖印。本小利大。旺街。批長租平。  
▲ 發財機會。老字號。唐番餐館。租平。批長。全酒牌。車位多。二年回本。  
王國霖

▲ 大減價 27 街入息屋。33x137。地大。批買。請查詢。  
▲ 索里屋屋拾年新。地大。價平。拾萬餘。  
王國霖

▲ 熱盤。13 街仔屋。地大 60x122。價平。批買。  
▲ 一睡房靚屋。位於律街。五萬餘。  
黃以靈

**黃以靈 REX WONG**  
住宅電話: 464-6325



**陳炬宏 RAYMOND CHAN**  
住宅電話: 324-1238

▲ 批買靚屋近西十街及甘比街。價五萬三千。  
▲ 批買靚屋近片打街二房。一千尺。價六萬餘。  
陳炬宏 324-1238



▲ 本拿比靚屋四房。地大 66x133 每連上三房下二房。陳炬宏 324-1238



▲ 102-116 VICTORIA DR. 八租二睡房。年入 \$38,000 陳炬宏 324-1238



1 房 1 合  
2 房 3 入  
3 房 3 入  
8 租 息  
宏 屋  
3 三。  
2 租 月  
4 二 入  
4 一 睡



▲ 乃磨街及 24 街共五睡房。交通方便。請電陳炬宏 324-1238

▲ 近菲沙街。地大。49 尺。四睡房。  
陳炬宏 324-1238



**雷太 ANNETTE LOUIE**  
公司電話: 273-3161  
住宅電話: 277-7375

▲ 西區餐館出賣  
52 座位。一千多呎。月租七百七十五元。只做早午餐。開門時間由早上六時至下午三時。位於商業及靚文區。有停車位位於 S. GRANVILLE AND MARPOLE 開價五萬九。電 277-7375 住日 273-3161 (公)

▲ 餐館生意減價二萬  
VERNON 區著名唐餐館有酒牌。10 年新物業。有 45 座位。112 座位。尚餘 8 年租約。可交換到治文或溫哥華物業。開價十餘萬。  
雷太: 273-3161 (公司)  
277-7375 (住家)



▲ 四房靚屋。全新地。新油漆。獨立車房。有後園。近學校。公園及學校。交通方便。十二萬九。  
雷太 277-7375  
住家 273-3161 公司

列治文兩層屋地 1.95 畝。樓下租出。另有大菜園。入息 \$269,000  
列治文兩層屋樓下租出 \$163,000  
雷太: 272-1861 住宅  
273-3161 公司

▲ 機會難逢。供應膳食生意。出讓 4 部流動食物車及其他生財器具。東主會教育主經營。  
\$195,000  
▲ 麵粉餐館生意。出讓近 P.N.E. 地點。旺有酒牌 \$125,000  
▲ 東區三層屋靚屋 \$129,000  
雷太: 272-1861 住宅  
273-3161 公司

▲ 本拿比多生意連物業。前舖。後居商業地 \$225,000  
▲ 東區多租平舖大 \$16,000  
▲ 西區多租平舖大 \$35,000  
▲ 西溫平山高兩住宅。四千餘呎。六年新。西歐式。大屋 103x117 呎。土庫完成。合大家庭 \$310,000  
雷太: 272-1861 住宅  
273-3161 公司

宏海裝修 3683 E. Hastings, Vancouver, B.C. Suite 18, Hastings Plaza. 604-291-9881. 291-2960. 專門設計 新建改建 (24小時) 新屋、商店、工廠、宿舍、餐館、商場、裝修、油漆、歷史悠久、大小工程、免費估價

亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION TEL: 327-2588 免估價 園水設裝承 圍電庫計修 磚磚間圖油漆 花格則屋

劉富 承接裝修 油漆工程 地址: 636 E. 14th Ave. 新電話: 879-4389

英皇工程 修理水喉 新造廁所 電話: 251-6248 余洽

光明鋁窗公司 專換 雙重玻璃、防盜玻璃、五年保用、確保安全。詳情請電: 439-0893 255-5231

滿堂紅實業發展有限公司 ARCOSEY GROUP REAL ESTATE 874-1688 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268 信用卓著 經驗豐富 何仲生 十二月新盤 東西柏文 投資買賣 工商樓宇 旅館酒樓 果舖餐室 各行各業 應有盡有

KEYSTONE REALTY LTD. 李志雄 ALLEN LEE 公司: 261-8118 住家: 263-3842 直接中文傳呼: 645-3896

MULTIPLE REALTY LTD. 蘇肇祥 PETER SO 住宅: 879-1845 公司: 434-1431 傳呼: 667-3926

滿堂紅實業發展有限公司 ARCOSEY REAL DEVELOPMENTS LTD. 李兆梅 STELLA LEE 住家電話: 525-6983

蘇先生 (CLIFF TO) 421-3430 中文傳呼機 667-0800 (24小時) 房屋商業免費估價 最新靚屋 每日新盤歡迎電詢 機不可失

SHUM'S REALTY LTD. 新榮房地產經紀行 JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS 公司: (604) 873-3929 住家: 732-0033 傳呼機: 667-0919 4570 MAIN STREET (近30街) VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊 忠誠免費估價 買房產、免費估價、請即來電 406東5街樓上地有景12萬餘。 244東32街入息好上下完成。9萬餘。 1118 LILY街全翻新上下完成近域多利9萬9。 1335東15街三房近乃街9萬餘。 957東31街上五房下二房41年新10萬9。 投資商業樓宇 7670年街本拿比銀行物業生意好28萬8。 651-655 東15街2舖2舖2舖23萬8。 再拿士高尚大屋大地近學好投資28萬9。 租文 一房 2910 E. PENDER \$44,800 一房1420東8街 \$44,900 2033 TRIUMPH \$35,800 2910 E. PENDER \$38,800 2間一房36東14街 \$78,700 2223 PR. EDWARD 一房 \$43,500 急賣。

PARK CITY REALTY LTD. 張淳明 MICHAEL CHANG B. Comm. F.I.B.C. 公司: 438-8811 住家: 263-4721 傳呼: 687-7711-7428 (24小時)

百勝地產公司 免費估價、忠誠服務 東區34年石米屋近52街夾 KILLARNEY 區正三房一千餘尺。土庫完成有一房一廳一廁及洗衣房。有雙車房近小學。售15萬4千9。 東區30年石米屋。近53街夾 KILLARNEY 區正三房一千餘尺有兩室。暖氣。土庫完成有兩房兩廳兩廁。地40 X 122。價十四萬九千九。 東區30年新石米屋。近53街夾15街。正三房兩廳。有暖氣及暖地及壁爐。土庫完成有兩房及廁。地44 X 122。售十四萬四千九。 東區30年新石米屋。近53街夾15街。正三房兩廳。有暖氣及暖地及壁爐。土庫完成有兩房及廁。地44 X 122。售十四萬四千九。 東區30年新石米屋。近53街夾15街。正三房兩廳。有暖氣及暖地及壁爐。土庫完成有兩房及廁。地44 X 122。售十四萬四千九。 東區30年新石米屋。近53街夾15街。正三房兩廳。有暖氣及暖地及壁爐。土庫完成有兩房及廁。地44 X 122。售十四萬四千九。

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK TRADEWIND REALTY LTD. 2710 Commercial Drive 公司: 872-0321 住宅: 251-5725 傳呼機: 667-3093

MULTIPLE REALTY LTD. TOM WONG 黃衍嘉 住家 公司: 434-1431 : 254-8469 傳呼機: 680-7331

NRS REALTY LTD. 鄭漢雄 ALLAN CHENG 公司: 437-1123 住家: 875-0838 中文傳呼機 645-6658

自建新屋良機 33x122 近 RENFREW 及 BOARDWAY 2800 E. 8TH AVE. \$99,000 起

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY 581-1211 住家 589-2563 中文傳呼機 686-0906 程徐慧珊

HABITAT 2100 KINGSWAY VAN. B.C. V5N 2T5 AMY LAU 劉穎茵 中文傳呼: 680-7332 公司: 438-3501 住家: 421-8178

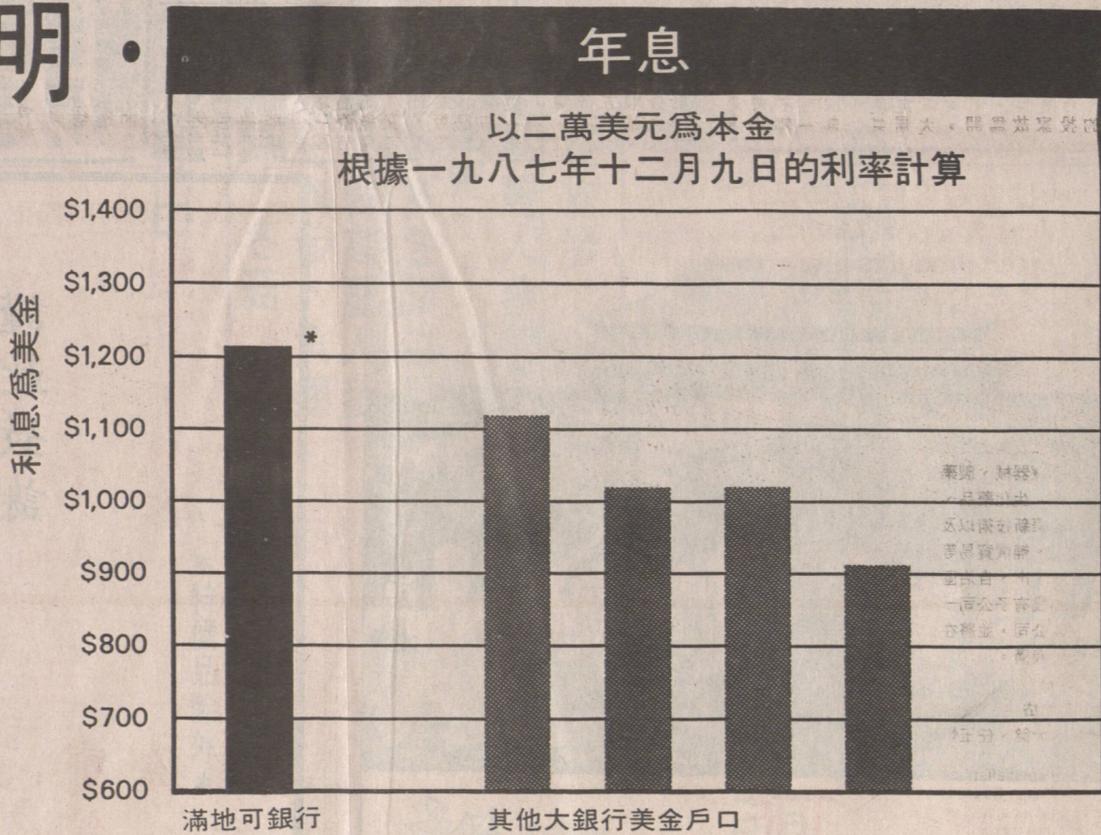
KINSON CHAN 陳健錦 建業實業有限公司 華運 Kinson Realty Ltd. NO. 205-178 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1T5 Bus. 685-1821 Res. 327-2688

Montreal Trust 公司: 736-3441 (24HRS) 馮愛羣 LINDA FONG 住家: 733-0103



在一九八七年六月二十二日  
 滿地可銀行推出了  
 第一個高息美金投資儲蓄戶口。  
 到目前為止，這仍然是獨一無二的。  
 你可以賺取比其他任何主要銀行更高的  
 的利息。

我們可以用一些  
 數字來證明。



賺取更多利息而無須凍結你的金錢。

將你目前的美金戶口與滿地可銀行的新美金投資儲蓄戶口相比你會立即同意你可賺取更高利息。

想要賺取更高利息，又同時擁有開發支票的權利，我們亦為你提供了美金投資支票戶口。

今天就把你的美金戶口轉來滿地可銀行。

\*利率為：  
 結餘在 \$0 至 \$3000 之間 5.00%  
 結餘在 \$3000 至 \$10,000 之間 5.75%  
 結餘在 \$10,000 以上， 6.25%  
 以上利率為每日計算，每月支付的年息。  
 利率可隨時修改，恕不另行通知。

Doing more for you.



Bank of Montreal

# 唐人街BB地產公司

## BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S. 688-7888

139 C Keefer Street Vancouver, B.C.

### 經理 梁寶琴

**CHRISTINE LEUNG**  
Pager 438-2333 #7011  
住家: 263-4949



**SHARON LUM**  
林麗儀  
Pager 645-4559  
住家: 876-6513



**JENNY SOO**  
蘇雪敏  
Pager 645-6918  
住家: 263-8838



**STELLA POON**  
潘錦明  
Pager 645-9293  
住家: 420-0200



**STEVE WONG**  
黃光照  
Pager 645-3232  
住家: 420-0200



**VOY WONG**  
黃會登  
Pager 645-5368  
住家: 263-9519

▲ 7627 ARVIN COURT B.B.Y. 地大 60x124  
● 有360度景樓上4房。中層有1房3廳共5800呎。用料上乘。環境高尚。黃光照。黃會登: 688-7888

▲ 5449-5447 NORFOLK ST. B.B.Y.  
地 66x132。12年新屋。地區好。入息佳。樓上3房。樓下2房。共四個單位可分別出租。  
黃光照 645-3232

▲ 梁寶琴 688-7888  
● 本拿比全新購物商場。街角位。有29個泊車位。地位廣闊。及開陽。二萬七千多平方呎。開價\$1,290,000 TRIPLE NET。約有9% RETURN 92%已租出。

▲ 唐人街地王片打更街。三層石屋。樓上25x122現三戶租。全租出。每層有冷氣設備。業主可接受按揭。\$1,999,000。梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W. PENDER ST.  
商業樓4層的三萬尺。現月入\$3,700樓上三層空置\$880,000。梁寶琴 688-7888

▲ 6849 FREDERICK AVE. B.B.Y.  
45x205 \$189,900  
新式靚西人屋。五年前全翻新。黃會登 688-7888

**唐人街地旺**  
五商業舖位。樓上七千尺可做酒樓及寫字樓。街角地 50x120 梁寶琴 438-2333#7011

▲ 626 PRIOR ST. VAN. \$99,900  
唐人街巨型屋。八房一廳。土庫完成。電梁寶琴 688-7888

▲ 3674 FRANKLIN ST.  
2年新。33x122 樓上3房。樓下2房。3廁2廚。紅瓦頂。廚房特大。開價\$179,000黃光照: 645-3232

▲ 1005 E. BROADWAY 14租紅文。  
66x122 22年新8% NET RETURN。開價\$575,000林麗儀 688-7888

▲ 唐人街地王片打更街。三層石屋。樓上25x122現三戶租。全租出。每層有冷氣設備。業主可接受按揭。\$1,999,000。梁寶琴 688-7888

▲ 唐人街大細商業舖出租。有六千尺。適合寫字樓及餐館。  
▲ 唐人街萬八千尺貨倉出租。價錢相宜。梁寶琴 688-7888

▲ 4825 INVERNESS ST.  
新屋近乃街。樓上三房。樓下三房。開價 \$199,900 黃會登 688-7888

▲ 一流超級市場豪華鮮花生意。位於 REGANVILLE 街。合夫婦家庭經營。生意好日營千元。另有 649 呎及遊戲機入息。七天營業。上午九時至晚上十時。黃會登 688-7888

▲ 768 W. KING EDWARD  
地大 50x150。新屋。樓上4房。樓下每層各有2房。共5全廁。3廚房共4388呎。黃光照 645-3232

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.  
四年新。兩商業舖位。月入三千三百。繁旺地區近 METRO TOWN。\$289,900 梁寶琴/黃會登 688-7888

▲ 3368 E. PENDER, ST.  
33x155上兩睡房。下兩睡房。可出租。叫價 \$114,500 800方尺。梁寶琴。林麗儀 688-7888

▲ 641 E. 29 AVE 33x143 溫哥華特式屋4年新。樓上4房1400呎。樓下3房1300呎。地大有景。黃光照。林麗儀 688-7888 只售 174,000

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。另99個地下停車位全租出約\$300,000。TRIPLE NET 年收入。開價 \$3800,000。梁寶琴 688-7888

▲ 595 E. 31ST AVE.  
地大 50x129.5。三睡房。兩浴廁。土庫完成。叫價 \$148,000 林麗儀 688-7888

▲ 13645 E. 26AVE, VAN.  
地 66x111。3睡房。兩浴廁。土庫完成。叫價 \$184,900 黃光照。林麗儀 688-7888

## 金冠中心 首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.  
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

旺舖出租 寫字樓出租

可有一年免費租

週末 下午一時至下午三時

OPEN HOUSE 出售或出租請電: 688-7888

▲ 4857 KILLARNEY ST.  
11年新哥華特式屋。上三房大廳。大廚房。土庫兩睡房有廁。價 \$162,000 黃會登 688-7888

▲ 4020 GLEN 樓上兩房。樓下兩房。街角地 31.38x87 有入息。開價 \$108,800 HEATHER COOKE 688-7888 蘇會登 263-8838

▲ 1929 PARIRIE AVE. PORT COQUITLAM。溫哥華特式屋。33x122 樓上3房。樓下2房。兩廁2廚。雙車房黃光照 645-3232

▲ NO. 1-369 W. 4th ST. N. VAN.  
北溫哥華 900 尺兩睡房紅文。保養好。地點適中。開價 \$64,500 業主急賣。請電黃長 291-8777 pgr. 686-7799

▲ NO. 102-1100 HARWOOD ST DOWNTOWN  
6300 尺一睡房紅文。寬大清潔。開價 \$50,800 蘇會登 645-6918

▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓。四租客。三層及另一樓字。月入 \$3400。開價 \$650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293

**酒樓出售**  
近各埠酒樓。臨開市。所有酒牌。設備齊全。生意地位。業主另有發展。平價出售梁寶琴。  
▲ #308-444 E. 6TH  
兩睡房紅文。\$82,000。黃會登 688-7888

▲ 52 E. HASTINGS。旅店有58間房。及兩大舖位。全部翻新。一流住客。開價一百一十五萬。梁寶琴 688-7888

▲ 5939 E. HASTINGS。業主急賣。位於北本拿比中國餐館。房餐及外賣生意。裝修華麗。生意佳。租金平。收入好。開價 \$79,000。黃光照 645-3232

▲ 25, 27, 29, ALEXANDER \$1,950,000  
87-73 ALEXANDER \$450,000  
55 ALEXANDER \$1,300,000  
樓上兩房。海邊商業地。有車。機會難得。黃光照 645-3232

▲ 248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3  
1200 平方呎。三單位入息每月收 1200 元。近學校巴士。叫價 145,900 林麗儀 645-4559 688-7888

▲ 1803 E. PENDER ST. 柏文地。三房或四房。新裝修。開價 \$93,900 鍾桂如 645-6655

▲ ROSSLAND B.C 特仔餐館連物業 100 位可改中國餐。全峰無中餐。人口五千。有潛力。可以先租後買。開價 \$198,000 元。

▲ 2996 E. 22nd AVE. 雙層出售 \$28,800 元。每日生意收 650 元。美舖及物業 54x110 收入每年約 \$28,200 元。開價 369,000。蘇會登 263-8838

▲ 439 E. 19TH AVE 地 31x122  
12年新。上下各有三房。全屋月收租一千二百五十元。近福夾蘇沙。開價 \$159,900 黃會登 688-7888

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。  
月收近四千元。價 \$353,000 有 17 萬按揭

▲ 1241-1243 E. 13TH AVE.  
50x127 屋地。樓上2房。中層4房。樓下3房。收入好。急賣。\$155,000 黃光照 645-3232

▲ 3579 E. 47 VAN. 地大 45x154  
柚木地板。6年新。五大房三廁。上下兩房。黃光照 645-3232

▲ 2893 WALL ST. VAN.  
海邊現代屋。樓上3房。樓下1房。有海景及交通方便。黃光照 645-3232

▲ 西區屋 49x110 上三房。有土庫。開價 239,000 街角地。梁寶琴 263-4949

▲ 161 E. 24TH AVE. 26.7x122.7  
樓上三房。樓下二房。收租 650 元。開價 \$88,000 鍾桂如 645-6655 蘇會登 263-8838

▲ 時裝店急讓  
3185 W. BROADWAY VAN.  
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.  
黃光照 645-3232  
NO. 302-998 W. 19TH

▲ 西區兩睡房紅文。兩年新。750 方呎。包爐頭。雪櫃。洗碗機。碎骨機。洗衣乾衣機。地段停車開價 \$112,000 林麗儀。黃會登 688-7888

▲ 3695 E. 29th 24年新。上三房。三廁。獨立門戶。蘇會登 263-8838

▲ METRO TOWN, B.B.Y. 兩睡房紅文。930 方呎。五件用具。六年新。203-6460 CASSIE AVE. 開價 \$78,900 林麗儀 688-7888

▲ 4542 IMPERIAL ST. B.B.Y. 35年  
68x128 屋街角地。共五睡房。近 METRO TOWN 黃會登

▲ 2773 E. 1ST AVE.  
最適合大家庭居住。樓上四房。樓下2房。兩廚。開價 \$103,000 黃光照 645-3232

▲ 5350 DOMINION ST. B.B.Y.  
建築師或投資人士。本那比 66x133 R-5 罕屋地。可分成兩幅 33x133 連屋地。近 B.C.I.T 坐南向北。有57年新入息屋一間。開價十三萬三。請電: 蘇會登 263-8838

▲ 27083 FRASER HWY  
餐館連物業 110x197.53 124 座位。寬闊停車場。鄰近 SAFEMAY 炸雞舖及銀行。請電蘇會登。

▲ 1918-1920 E. 14 新建仔屋  
蘇會登 263-8838

▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106  
上二房。下二房。柚木地板。\$95,000。黃光照 645-3232 黃會登 645-5368

▲ 乾洗生意急讓 1308 W. 73 AVE.  
位於 MARPOLE 柏文區。生意穩定。有發展機會。平租有單位連生財器具。開價 \$40,000 請電梁寶琴。潘錦明 688-7888

▲ 4459 RUPERT ST. 38.14x115.89  
C-1 商業地。46年保養好三睡房。開價十一萬五千九。星期日開工請電 263-8838

▲ 2780 E. 7TH AVE.  
地大 33x122 樓上2房。樓下1房。兩廁。有景 \$118,000 黃光照 645-3232

▲ 1803 E. PENDER ST. 柏文地。三房或四房。新裝修。開價 \$93,900 鍾桂如 645-6655

▲ 2996 E. 22nd AVE. 雙層出售 \$28,800 元。每日生意收 650 元。美舖及物業 54x110 收入每年約 \$28,200 元。開價 369,000。蘇會登 263-8838

▲ 3247 COMMERCIAL 六年新  
三層。一手意大利業主。蘇會登 263-8838

▲ 4033 CAMBIE ST. 雜貨舖生意  
出售三萬六。後面及樓上有住電黃會登

▲ 523 MAIN 唐人街魚舖及蔬菜舖  
急讓。平租生意。開價 \$79,000 黃光照 645-3232

▲ 1248 ROBSON ST 生意急讓。平租。收入好。地旺。\$25,000 黃光照 645-3232

▲ 4725 VILLAGE DR. B.B.Y.  
建築師或投資人士注意。特殊投資業。有獨市 1500 呎舖一間。另有市政批准共六千七百尺城市屋三間。連五百尺商業店在內。地段共萬多尺。近 B.C.I.T. 開價二十九萬九。請電 蘇會登 263-8838

▲ 2857 E. 14 33x122 兩睡房  
另土庫。近蘇菲 梁寶琴 688-7888

▲ 5130 NORFOLK ST., B.B.Y.  
66x106。三睡房平房。新銀質窗。開價 \$109,000 黃會登 688-7888

▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE.  
5年新。市上二房。二層 \$119,000。黃光照 645-3232

▲ 6964 E. BROADWAY B.B.Y. 57x140  
樓上3睡房。樓下3睡房。環境佳。高尚住宅。有景。2廁2廚。開價 \$174,000 黃光照 645-3232

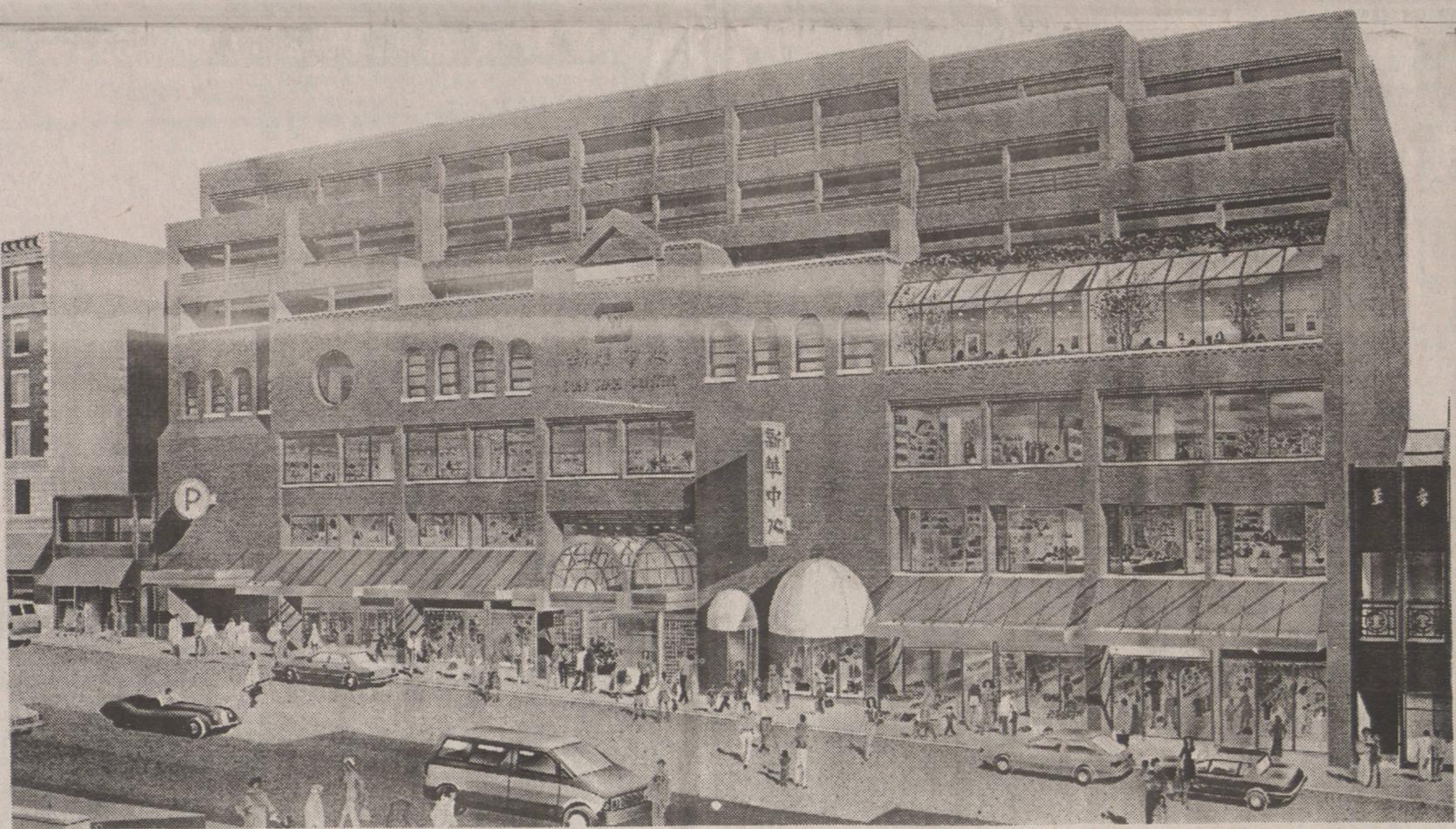
▲ 12年新有三舖位。地 78x200。17個車位。位 SURREY 商業中心。業主急賣。開價 38 萬餘 梁寶琴 688-7888



# 新華中心

溫哥華奇化街 268 號

- \* 本商廈位於溫哥華唐人街市中心，地點最旺，交通最方便！
- \* 乃唐人街最豪華最大型之購物飲食中心，由著名則師設計，建築用料上乘，外型豪華美觀！
- \* 商場設計完善實用，內部四通八達，設有名廠奧的斯升降機三部及扶手電梯七部，上落至為方便。
- \* 五至八樓俱為停車場，備有車位 245 個，以方便購物人仕。
- \* 五層商場，適合經營各行零售生意、大型酒樓、超級市場、快餐店或其他行業。



**SUN WAH CENTRE**

268 Keefer St., Vancouver

**招租公司： 唐人街BB地產 688-7888**

**BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH**

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司

6417 Fraser Street Vancouver, B.C.

公司: 327-1111

王震漢 THOMAS C. WONG 住宅: 298-2961

- △兩層三睡房... △高層現成... △東區三睡房... △東區三睡房... △東區三睡房... △東區三睡房... △東區三睡房... △東區三睡房... △東區三睡房... △東區三睡房...

涂念官 DAVID TO 住宅: 294-0114 傳呼機 645-8926

- △東區三睡房... △東區三睡房... △東區三睡房... △東區三睡房... △東區三睡房... △東區三睡房... △東區三睡房... △東區三睡房... △東區三睡房... △東區三睡房...

江錦濤 STEPHEN KONG 住宅: 941-6980 傳呼機: 680-3028 1489 E. 61 (FRASERVIEW)

- △5195 BURSILL 全新屋... △8單位租文... △14單位租文... △P N 區溫仔連實業... △烈治文酒家... △新街旺地老字號酒家... △新街溫仔連實業...

公司: 327-1111 MICHAEL LAU 住宅: 874-2774 傳呼機: 645-9044

- 991 E.56, 40x111, 37年 \$114,900 ○ 3274 E.62, 50x140, CHAMPION HEIGHT, \$249,000 ○ 4349 KNIGHT, 月入 \$1100, \$109,900. ○ VICTORIA | 34TH, 翻新 \$107,500. ○ 4313 W.16, POINT GREY, \$184,500. ○ MAIN | 59, 翻新 \$86,000.

馬國輝 FRANCIS MA 公司: 327-1111

- △新屋急售 6968 CULLODEN 標準地 乃路近東50街。 △列治文半邊仔屋樓上三房樓下三房廚廁整。10年新開價9萬9千 △列治文28年屋地大 FRANCIS RD. 近 NO.3 RD. 開價11萬2千。 △般拿比城市屋4房3廁9萬3千

VENUS FUNG 馮冰 住宅: 461-3183 24小時 PAGER 735-1988

- △近18英乃路六房兩廁三廁地大平直33x139共二千五百 △本區新屋瓦頂水暖氣 二十六萬六千四兩房兩廁 33x132 近京士威

DAVID CHAN 住宅: 433-6882 RES: 433-6882 PAGER: 680-5088 公司: 327-1111

- △新屋上市 △東區三睡房... △西區三睡房... △市中心三睡房... △市中心三睡房... △市中心三睡房... △市中心三睡房... △市中心三睡房... △市中心三睡房... △市中心三睡房... △市中心三睡房...

公司: 327-1111 MICHAEL LIU 住宅: 879-3296

- △東區標準地... △西區標準地... △東區標準地... △東區標準地... △東區標準地... △東區標準地... △東區標準地... △東區標準地... △東區標準地... △東區標準地...

李宇樞 JIM LEE 住宅: 298-8988 傳呼機: 645-9085 公司: 327-1111

- △乃路夾DUNDAS 正層兩睡房。土庫一睡房單位共租 875元。叫十萬餘。 △三睡房。及完成土庫。近京士威及魯拔。叫價十三萬餘。 △乃路夾37街。標準地。二睡房。40年屋叫十萬餘。 △一睡房租文平賣。租車方便到唐人街。 △8單位入息屋每月可收2400。只叫價十六萬九千。 △坪達中區餐館145位。有酒牌。大停車場七萬餘。 △肆仔店番茶館或連實業出售。餐館有九十餘位。有深淡酒牌。當主可以幫助貸款。適合投資移民。 △高貴林中西餐館。96位。有酒牌及泊車位。 △西區專售運動衫。用品商店。叫三萬餘。適合投資移民。

BEN LEE 李建興 公司: 327-1111 住宅: 876-3175 直接傳呼機: 667-3202

- △SURREY區十三年新屋上三房下一房近巴士近SURREY PLACE購物中心。開價十一萬。歡迎還價。 △新裝修飯店出售。經營零售及出賣。溫哥華華士定街東主經營十五年因病急賣叫價一萬五千 △FRASER VIEW 35年新石屋樓上三房下兩房。兩廁兩廁。雙層玻璃八尺高土庫。約一年前完成。近學校近城多利巴士站地大44.6x113。 △紅瓦頂新屋。標準地。乃路近41街。叫價十九萬五。 △38街近城多利。標準地上下各二房。開價十二萬餘。 △百萬生意。因東主另有他圖。叫價十七萬。

踏入新景地 擴張營業啟事 由十月一日起本行現加設西區分行 地址: 328-5511 W. BOULEVARD 電話: 261-1881 敬請各界人士, 友好, 歡迎光臨指導。

ALEX YUEN 住宅: 667-0933

- △新屋 3327 街新裝修兩房土庫。九萬五千。 △東區 3327 街新裝修兩房土庫。九萬五千。

MRS. INGRID GENZ 435-6093 M.C. REALTY LTD. 321-4820

- 高級仔屋。即將完成。歡迎電約隨時參觀 8386, 8388, 8396, 8398 OSLER ST. VAN. B.C. 前座 1234 呎。開價 \$163,000. 後座 1175 呎。開價 \$158,000. 每單位三睡房。交通便。材料一流。水暖氣。自動車房門。雲石壁火爐。套房水壓浴缸。洗碗機。微波爐爐。豪華設備盡有。

達新實業燕梳公司 879-6331 Dason Realty & Insurance Agencies LTD. 4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8

- △緬街近女皇公園雙連仔屋。一年新。特別設計建造新屋。每年收入 \$24,000- 特價急售 △45街近緬街新屋。地 33x122. 2,460 尺 價 \$210,000- △德國建築師材料手工一流。41x145 實用面積 3,100 平方呎。 \$248,000- △1935 EIGHT AVE. N.W. 五房及土庫地 66x105 將會變商業用途 \$107,000 △3441 E. 49 AVE. 三房及土庫 (TOWNHOUSE) \$78,000. △45組石屋大廈。每年收入 \$228,000 買收 \$170,000 開價 \$1,700,000 △緬街近24街商業街兩租租文及三個舖位 \$395,000 △GASTOWN 39個房旅店及兩舖位。價 \$550,000.

涂念宗 MIGUEL TURCO 住宅: 435-4423

- △溫市著名唐餐館急讓 一百座位冷氣全酒牌生意旺租約。東主無暇兼顧急讓五萬九! △京士威美餐館設備齊全租約長廉售一萬三。 △東區靚屋上下完成45呎獨仔屋地。低息銀期無條件提供。請勿錯過。 △高貴林大型唐餐館地點旺。冷氣。全酒牌。有停車場。五萬餘。 △三十單位入息屋管理易年入五萬餘祇售三十七萬五。歡迎還價。

涂念賓 TONY TOWE 中文傳呼機 645-8912

- 特大新屋 △KILLARNEY 51x120 平正大地。加籍華師最新款七睡房靚屋。3800 呎。三車房。瓦磚。熱水暖氣。中央吸塵。JACUZZI。各樣齊全。廿九萬五千。歡迎換屋! △西區 66x122 兩塊地。59年士德古屋。月收 \$1,900 近公園。廿餘萬。 △西區 57x122 街角。SOUTH GRANVILLE。三房靚屋。廿餘萬。 △乃夾26街歐華師全新靚屋。瓦磚頂。熱水暖氣。各樣齊。開價十七萬餘。

生意

- △位於興旺大街一牛扒及海鮮西餐館。56座位。有酒牌。生財現代化廚具設備。日做五百多。好批約。業主離埠。特價急售 \$58,000 機會難得。 △業主退休。經營20年西餐館。70座位有酒牌位於 KINGSWAY △專賣新鮮生果及甜品生意。地點旺。設備齊全。日做 \$1,200.00- 價 \$68,000- △SMOKE SHOP 生意。\$35,000- △美容院生意 \$12,000- △東區3年新獨士多生意及四房住屋 \$258,000 △東百老匯街設備全美餐館。東主急售 \$12,000 △八街近海街工業區40座位西餐館。短租期。價 \$30,000 △市中心著名粵餐館。120座位有酒牌及停車場。\$165,000.

YULAN WONG 住宅: 321-5345

- 急賣! 急賣! 7452 MAIN ST. 三層全翻新屋。有六間睡房。正層及閣樓各有二套房。土庫完成可租出。適合大家庭或頭一買屋。也可各層分租。開價八萬九千九。 △古老大屋。標準地。交通方便。三房大廳。大廚房樓下完成。開價十二萬。 \*本人代理房產物業買賣\* 忠誠服務。免費估價。

ALFIE MARR 馬耀儀

- 本人經營一切買賣房屋。拍文。物業。生意。免費估價。樂意服務。 △製型屋。四張椅。位於旺街。一萬三千。 △本拿比正層兩睡房。土庫兩睡房完成。硬木地板。雙層玻璃窗。兩新浴室。十萬五千。 △雜貨舖連實業。樓上住宅。有停車位。售 649 彩票。位於烈治文。每日生意約六百。 △果仔灘。兼售鮮花。位於東區旺街。日營約五百餘。價二萬五千。 △西餐館。有酒吧。88座位。生意好。營業時間每日上午九時至下午九時。每日生意約一千。地點好位於西區。

逢週末開放

- △市中心 JERVIS 街八層石屋大廈。37組。價 \$1,590,000. △9個房及三舖位。近唐人街商業樓每年實收 \$43,000 價 \$458,000. 西區 SOUTH GRANVILLE 6556 WILTSHIRE STT STREET 豪華六房新屋。開價 \$539,000.



# 蘇聯對歷史重新評價



從今年十月份開始，蘇聯對歷史的重新評價，因領袖戈爾巴喬夫的提倡而趨向熱烈。戈氏的改革「新思維」，開始對蘇聯政治、經濟體制的積弊及蘇聯的歷史嚴加批評，已顯示出蘇聯治國的新理論。

戈爾巴喬夫在題為「十月與改革：革命在繼續」的報告中，在闡述十月革命歷史意義的同時，對蘇聯歷史上的焦點人物斯大林作了較客觀的分析，認為斯大林是一個極其矛盾的人物，「站在歷史真實的立場上，我們既看到他對爭取社會制度和捍衛其成果所作的無可爭議的貢獻，也應看到他及其周圍的人所犯的嚴重政治錯誤和專斷行為。」

人們注意到，在歷史上，列寧也曾對斯大林的個人品質加以嚴厲批評。赫魯曉夫則是對斯大林一生功過作出重新評價的第一人，那也是一種突破性的行動。因為斯大林的名字，與蘇聯和國際共產主義運動緊密相連。事實上，因為評價斯大林，在蘇聯和國際都掀起了政治風浪。但是，只有重新評價斯大林，才能引發改革的要求，開啓了國際共產主義的轉捩點。

現在蘇聯正在為斯大林個人崇拜的無辜受害者平反昭雪。蘇共中央書記雅科夫列夫說，過去在「列寧格勒案中許多受迫害者已被恢復了名譽」。據說，在三十年代斯大林統治時期，全蘇有一

## 批判斯大林

最近，新出版的一莫斯科新聞週刊也公開指名批評列日涅夫。勃氏上台後，對斯大林的評價逐漸淡化，這意味著保守傾向抬頭，曾經推行的經濟改革也陷入停滯，使蘇聯體制的各種弊端日益顯露無遺。然而中國和東歐一些國家的經濟改革卻顯得較活躍，而且贏得持續數年的增長。戈爾巴喬夫決定把經濟改革放在第一位，因此重新評價斯大林也就成爲深化改革的一項政治思想運動。

勃列日涅夫淡化斯大林，由勃氏的保守路線所決定，批評的文章指出，勃氏的「偉大」形象乃「拍馬之人所製作的」。莫斯科新聞週刊刊出的一組照片，有一張是勃列日涅夫在獲第二枚蘇聯勳章時躊躇滿志的形象。作家格羅茲在這些照片的說明中寫道：「第一枚是在一九六六年當上總書記後，十年以後由於發現他在戰爭時期的一新功勞」，給了他第二枚；再過三年之後是第三枚；又過兩年獲得第四枚。這使那些曾經盡心、付出自己鮮血的老人們感到憤怒，而他卻心安理得，認爲這些與他實際貢獻毫不沾邊的功勞都是他的。照片說明還指出：「善於逢迎拍馬的人堅持說，「偉大的國家應該有偉大的領袖」，於是便開始製造「偉大」的人物，把誇大的數字與有名無實的功績相聯繫，使

## 深化改革思想

蘇共中央書記雅科夫列夫說，最近蘇共中央已經成立一個專門的平反委員會，將研究過去各種案件，包括列寧格勒案件、醫生案件，將研究原始檔案資料，然後再決定當年的指控是否有根據。如果事情牽涉到司法部門，有關的司法機關還將採取必要的措施。據說重新編寫教科書的問題，原則上也已定下來。蘇聯要繼續走改革之路，必然要深化改革思想，批判過去的保守思想。勃列日涅夫，批判列日涅夫，都是一種理論上的推動。

這種政治思想與理論推動，主要表現三個方面：第一，當前蘇聯政治、經濟體制的積弊，如要正本清源，就必須追尋至斯大林時代的理論、路線和體制。高度集權的中央計劃經濟是一九二八年建立的，它忽視了商品經濟和價值規律，導致經濟連綿不絕，陷於比例失調和失控。而且造成官僚系統壟斷，系統頂端更依賴個人崇拜的領袖獨裁。第二，過去五、六十年的舊體制下的獲益階層，形成了頑固的習慣勢力，爲維護其既得利益而對蘇聯的改革實行反抗，他們反抗的理論武器就是蘇斯大林的「政治、經濟、思想學說」，因此不批判斯大林，及其理論、路線和體制，改革便難以推行。第三，蘇聯是當代最強大的國家之一，當有其成功的一面。但其制度的優越性始終未能充分表現出來，這需要重新評價歷史，研究未能發揮其制度優越性的種種因素。

# 美國削減赤字預算

視透算預字赤減削國美

迫於形勢的壓力，美國總統里根不得不於「黑色星期一」之後，連續召集國會參眾兩院、民主、共和兩黨領袖人共商國是，尋求擺脫危機的辦法，以便恢復公眾對美國的信心。因爲華爾街的股市崩潰，已引起國際金融市場的動盪。經過討價還價，終於達成一項超額預算的協議，決定在今後兩個財政年度內通過增稅和緊縮開支的辦法，削減預算赤字七百六十億美元，其中一九八八年度削減三百億美元，一九八九年度削減四百六十億美元。

原先曾有透視美國削減赤字額爲二百三十億美元，而現在削減額提高了許多。有的分析家認爲，這對脆弱的美元，除俾未消的華爾街股市以及西歐日本的金融界，應是一個好的消息。美國總統經濟顧問委員會主席科普林說，美國政府要召開七國財長會議，並在會上傳達削減赤字預算方案，承諾政府決心阻止施行保護主義的貿易法案，但與此同時要求西德、日本採取降低利率等協調政策。經濟分析家指出，現在美國決定削減赤字，七國財長在此基礎上再協商，重振就股市和美元問題進行討論，對世界金融的穩定是有利的。

列根說，這次兩黨能就削減預算達成協議，既着眼於目前的緊急措施，也爲今後尋求長期解決方奠定基礎。這被認爲是一個「良好的開端」。衆議院議長賴特說，這既是一個妥協方案，各方就應該作出一些讓步，不論是總統

還是國會，民主黨，還是共和黨。此時還是國家的利益超過黨派利益。例如增加稅收，這是一直反對的；這次他終於妥協了，同意在一九八八年增加稅收九十億美元。這是在一九八八年黨人在削減國防開支方面也作出一些讓步。一九八八年的軍費開支將保持在二千八百五十四億美元，這比五角大樓原訂的計劃減少了一百五十億美元。但仍略高於一九八七年（二千八百億美元）。

但這一折衷的協議具體落實辦法還有待於國會參眾兩院在感恩節開會時才決定下來。哪些開支需要削減，哪一種稅收需要增加，還將在國會內引起激烈辯論，甚至可能成爲一九八八年大選中的一個熱門話題。共和黨保守派候選人坎普普就直言不諱地批評總統布殊和參眾兩院共和領袖杜爾，說他們支持增加稅收是一種「失信於美國人民的行爲」。儘管衆說紛紛，財政部長貝克表示相信，「我們在國會裏可以找到足夠的票數來通過這一法案」。

西方各主要國家對美國削減預算計劃赤字努力均表歡迎。西德財政部長認爲，

## 日本人儲蓄居世界首位

小克

日本人一向都有儲蓄的習慣，而且他們的退休福利不如西方的其他發達國家，所以更重視儲蓄防老。不過過去十多年中儲蓄也都只居於世界第二位，名列瑞士之後。

最近，據國際儲蓄銀行協會最新發表的年報顯示，日本去年每個人在銀行平均存款，已躍居世界各國第一，被形容成「世界最儲蓄的國家」。去年日本每人平均存款相當於美金二萬七千三百零三元。當然，去年日本個人儲蓄率躍居榜首，與日圓兌美元匯價大升關係甚大。至於長期儲蓄的瑞士，去年底個人平均儲蓄是一萬三千七百二十八美

元。這個國際儲蓄銀行協會組織，代表了世界七十九個國家和地區，超過三千家儲蓄銀行，總存款量達一萬四千億美元。它具有代表性和權威性。據該組織調查報告說，全球以個人平均存款，儲蓄存款第三的國家是比利時，達一萬四千五百五十五美元。西德列第四位，達一萬二千二百八十八美元。其他名次第五位爲奧地利，一萬零二百零五美元。第六位美國，九千七百三十三美元。以人口平均計算，在調查的三十五個國家中，儲蓄存款最少的則是塞德俄比亞，每人只得十七美元。

## 八達汽車修理中心

★避免鏽跡洞穿車身，使其變成「老爺」！  
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

### 愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油技術，承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新媲美。

251-9119  
HAWKS AUTO SERVICE LTD.  
794 POWELL ST. 拋路街 794號

## 陽光汽車修理中心

(近唐人街) 聯邦政府執照

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.  
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

### 恭祝 各界 女士 先生

聖誕 健康、快樂！  
新年 名成、利就！

本中心全體同仁敬賀。

七天營業：週一至週六：  
每日上午九時至下午八時  
週日：上午十時至下午五時

聯邦政府執照技師 經驗豐富·工作保證

華人主理精通國粵英語

## 國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

星期一至星期六營業  
9:00 am — 6:30 pm

- We specializing in imported cars
- Conditionally guaranteed
- Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

## 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.  
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及有免費車借用。

保證：車身修理工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

# 快捷車身修理

## 一切大小車身修理

辦理一切 ICBC 手續 免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街 356 號  
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.  
688-8788

# 安徽省不正之風令人側目 某些領導幹部 撕破臉皮要官

## 省委書記會議上嚴厲批評

（北京專電）據「人民日報」今天報導，中共安徽省委書記李貴鮮日前在省委全委擴大會議上嚴厲批評某些領導幹部撕破臉皮要官的不正之風。

李貴鮮說：「現在，省、市、縣有些領導幹部，在省委書記會議上，為了保住地位，不惜撕破臉皮，要官要官，這是不正之風，必須嚴厲批評。」

李貴鮮說：「在省委書記會議上，有些領導幹部，為了保住地位，不惜撕破臉皮，要官要官，這是不正之風，必須嚴厲批評。」

李貴鮮說：「在省委書記會議上，有些領導幹部，為了保住地位，不惜撕破臉皮，要官要官，這是不正之風，必須嚴厲批評。」

# 北京嘉應科技信息諮詢中心 歡迎台客家籍同胞 前來北京探親觀光

（北京專電）北京嘉應科技信息諮詢中心，日前在該中心負責人李貴鮮的陪同下，歡迎台客家籍同胞，前來北京探親觀光。

李貴鮮說：「北京嘉應科技信息諮詢中心，日前在該中心負責人李貴鮮的陪同下，歡迎台客家籍同胞，前來北京探親觀光。」

李貴鮮說：「北京嘉應科技信息諮詢中心，日前在該中心負責人李貴鮮的陪同下，歡迎台客家籍同胞，前來北京探親觀光。」

# 中國形成 勞務市場

（北京專電）據悉，中國已開始形成勞務市場，這將對中國的經濟發展產生深遠影響。

據悉，中國已開始形成勞務市場，這將對中國的經濟發展產生深遠影響。

據悉，中國已開始形成勞務市場，這將對中國的經濟發展產生深遠影響。

# 日前在西國海域出事之香港貨輪 總船主抵達西班牙 處理有關善後工作

（馬德里專電）五日在西國海域出事的「卡松號」貨輪總船主，日前抵達西班牙，處理有關善後工作。

據悉，「卡松號」貨輪總船主，日前抵達西班牙，處理有關善後工作。

據悉，「卡松號」貨輪總船主，日前抵達西班牙，處理有關善後工作。

# 中國駐美大使韓叙 獲授名譽法學博士

（華盛頓十二日電）美國伊利諾伊州州長，日前向中國駐美大使韓叙，頒發名譽法學博士學位。

據悉，美國伊利諾伊州州長，日前向中國駐美大使韓叙，頒發名譽法學博士學位。

據悉，美國伊利諾伊州州長，日前向中國駐美大使韓叙，頒發名譽法學博士學位。

# 大阪錦城閣與其主人

（大阪專電）大阪錦城閣酒店，日前舉行開幕典禮，其主人表示，將竭誠為客人服務。

據悉，大阪錦城閣酒店，日前舉行開幕典禮，其主人表示，將竭誠為客人服務。

據悉，大阪錦城閣酒店，日前舉行開幕典禮，其主人表示，將竭誠為客人服務。

# 技術合作 中國西德 展開空間

（北京十二日電）中國與西德兩國，日前在技術合作方面，展開了廣泛的空間。

據悉，中國與西德兩國，日前在技術合作方面，展開了廣泛的空間。

據悉，中國與西德兩國，日前在技術合作方面，展開了廣泛的空間。

# 兩醫師研製成功 淋巴結核新療法

（太原專電）兩位醫師，日前研製成功淋巴結核新療法，將對患者產生重大影響。

據悉，兩位醫師，日前研製成功淋巴結核新療法，將對患者產生重大影響。

據悉，兩位醫師，日前研製成功淋巴結核新療法，將對患者產生重大影響。

海外同胞即將從電台和電視上欣賞到由自己國內的親屬，參加了授子學位儀式。

據悉，海外同胞即將從電台和電視上欣賞到由自己國內的親屬，參加了授子學位儀式。

據悉，海外同胞即將從電台和電視上欣賞到由自己國內的親屬，參加了授子學位儀式。

# 中國西德 技術合作

（北京十二日電）中國與西德兩國，日前在技術合作方面，展開了廣泛的空間。

據悉，中國與西德兩國，日前在技術合作方面，展開了廣泛的空間。

據悉，中國與西德兩國，日前在技術合作方面，展開了廣泛的空間。

# 兩醫師研製成功 淋巴結核新療法

（太原專電）兩位醫師，日前研製成功淋巴結核新療法，將對患者產生重大影響。

據悉，兩位醫師，日前研製成功淋巴結核新療法，將對患者產生重大影響。

據悉，兩位醫師，日前研製成功淋巴結核新療法，將對患者產生重大影響。

# 北京舉辦首屆 海外親屬歌詠比賽

（北京專電）北京日前舉辦首屆海外親屬歌詠比賽，旨在增進海外親屬的團結。

據悉，北京日前舉辦首屆海外親屬歌詠比賽，旨在增進海外親屬的團結。

據悉，北京日前舉辦首屆海外親屬歌詠比賽，旨在增進海外親屬的團結。

# 中國駐美大使韓叙 獲授名譽法學博士

（華盛頓十二日電）美國伊利諾伊州州長，日前向中國駐美大使韓叙，頒發名譽法學博士學位。

據悉，美國伊利諾伊州州長，日前向中國駐美大使韓叙，頒發名譽法學博士學位。

據悉，美國伊利諾伊州州長，日前向中國駐美大使韓叙，頒發名譽法學博士學位。

# 大阪錦城閣與其主人

（大阪專電）大阪錦城閣酒店，日前舉行開幕典禮，其主人表示，將竭誠為客人服務。

據悉，大阪錦城閣酒店，日前舉行開幕典禮，其主人表示，將竭誠為客人服務。

據悉，大阪錦城閣酒店，日前舉行開幕典禮，其主人表示，將竭誠為客人服務。

# 技術合作 中國西德 展開空間

（北京十二日電）中國與西德兩國，日前在技術合作方面，展開了廣泛的空間。

據悉，中國與西德兩國，日前在技術合作方面，展開了廣泛的空間。

據悉，中國與西德兩國，日前在技術合作方面，展開了廣泛的空間。

# 兩醫師研製成功 淋巴結核新療法

（太原專電）兩位醫師，日前研製成功淋巴結核新療法，將對患者產生重大影響。

據悉，兩位醫師，日前研製成功淋巴結核新療法，將對患者產生重大影響。

據悉，兩位醫師，日前研製成功淋巴結核新療法，將對患者產生重大影響。

# 北京舉辦首屆 海外親屬歌詠比賽

（北京專電）北京日前舉辦首屆海外親屬歌詠比賽，旨在增進海外親屬的團結。

據悉，北京日前舉辦首屆海外親屬歌詠比賽，旨在增進海外親屬的團結。

據悉，北京日前舉辦首屆海外親屬歌詠比賽，旨在增進海外親屬的團結。

# 中國駐美大使韓叙 獲授名譽法學博士

（華盛頓十二日電）美國伊利諾伊州州長，日前向中國駐美大使韓叙，頒發名譽法學博士學位。

據悉，美國伊利諾伊州州長，日前向中國駐美大使韓叙，頒發名譽法學博士學位。

據悉，美國伊利諾伊州州長，日前向中國駐美大使韓叙，頒發名譽法學博士學位。

# 大阪錦城閣與其主人

（大阪專電）大阪錦城閣酒店，日前舉行開幕典禮，其主人表示，將竭誠為客人服務。

據悉，大阪錦城閣酒店，日前舉行開幕典禮，其主人表示，將竭誠為客人服務。

據悉，大阪錦城閣酒店，日前舉行開幕典禮，其主人表示，將竭誠為客人服務。

# 技術合作 中國西德 展開空間

（北京十二日電）中國與西德兩國，日前在技術合作方面，展開了廣泛的空間。

據悉，中國與西德兩國，日前在技術合作方面，展開了廣泛的空間。

據悉，中國與西德兩國，日前在技術合作方面，展開了廣泛的空間。

海外同胞即將從電台和電視上欣賞到由自己國內的親屬，參加了授子學位儀式。

據悉，海外同胞即將從電台和電視上欣賞到由自己國內的親屬，參加了授子學位儀式。

據悉，海外同胞即將從電台和電視上欣賞到由自己國內的親屬，參加了授子學位儀式。

## 湖北棉花 Hubei Raw Cotton

Hubei province is situated in the midst of the Yangtze River, the soil is fertile and the weather is most favourable for the planting of cotton. Hubei province has been one of China's major cotton production lands for a long time.

With the recent improvement in the cotton seed, it develops the cultivation of Hubei yarn 28 and bsamble 92, No. 3247 and 4947 high quality varieties. Although these raw cottons are related to 'Kuang Yeh Tai Tsu' Cotton and 'Oi Ke La' SJ cotton, they are of higher quality with their own specialities. Their fibres are fine and long, ideal for weaving.

Hubei raw cotton is sown on special nutritive earth and the cotton sprouts will then be planted in the large cultivation land. During harvesting, the cotton is dealt with in accordance with the 'Five Points System'. The 'Five Points System' is based on the different categories of cotton in separate picking, separate drying, separating crushing, separate storage and separate trading. Utilizing these gathering methods of cotton, the quality of Hubei's raw cotton is guaranteed and they are highly praised by the cotton's buyers.

湖北省紡織品進出口分公司經營出口商品明細項目			
RAW COTTON 棉花			
COTTON (POLYESTER) YARN & FABRICS 棉紗、棉布			
Cotton Yarn	棉紗	Grey Poplin	本色府綢
Ramie/Cotton Yarn	高棉混紡紗	Grey Drill	本色斜紋
Pure Ramie Yarn	苧麻紗	Grey Corduroy	本色燈心絨
Acrylic Yarn	晴綸紗	Grey Bed Sheets	本色床單布
Vinylon/Cotton Yarn	維綸紗	Grey Shirtings	本色府綸布
Polyester/Cotton Yarn	維棉紗	Grey Acrylic Cloth	本色絨布
Pure Polyester Yarn	純維棉紗	Grey Flannelette	本色拉絨布
Noil Polyester Yarn	棉精維棉紗	Grey Vinyon Grey Cloth	本色維尼龍布
Cotton Grey Fabrics	純棉布	Trueran White Lawn	精梳漂白布
Grey Lawn	本色縐紗	Trueran Dyed Fabrics	精梳染色布
COTTON MANUFACTURED GOODS 棉織品			
Cotton Face Towels	毛巾	Table Cloths	桌布
Cotton Bath Towels	浴巾	Bed Sheet & Pillow Case Sets	床單枕套套
Cotton Face Cloths	方巾	Pillow Cases	枕套
Pillow Covers	枕巾	Bed Sheets By Set	床單四件套
Cotton Tea Towels	茶巾	Cotton Blankets	棉毯
Cotton Towel Fabrics	毛巾布	Cotton Thread Blankets	線毯
Cotton Towelling Blankets	毛巾被	Cotton Handkerchieves	手帕
Bed Sheets	床單	Hand Bags	手提袋
Cotton Quilt-covers	被單		
TRUERAN MANUFACTURED GOODS 溢棉織品			
T/C Bed Sheets by Set	床單四件套	T/C Bed Sheets with Pillow Cases	床單枕套套
T/C Bed Sheets	床單	T/C Pillow Cases	枕套
KNITWEAR 針織品			
Cotton Knitwears	全棉針織品	Singlets	文化衫
Acrylic Knitwears	晴綸針織品	Vests	背心
Mixed Knitwears	混紡針織品	Brniets	三角褲
65% Polyester/35% Cotton Knitwears	65% 滌綸/35% 棉針織品	Pyjamas	睡衣
T-Shirts	T 恤	Children's Printed T-Shirts	印花童裝
		Paque Polo Shirts	珠皮網球衫

中國紡織品進出口總公司湖北省分公司  
CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP. HUBEI BRANCH  
中國武漢市江漢北路 8 號湖北金茂大樓 16-18 樓  
16-18F., HUBEI JINMAO BUILDING, 8, NORTH JIANGHAN ROAD, WUHAN, CHINA.  
Tel: 564996 561179 562821-2843 Cable: TEXTILES WUHAN  
Telex: 40106 or 40259 HBNTC CN Fax: 564196

## 中國醫藥保健品進出口總公司

### China National Medicines & Health Products Imp. & Exp. Corp., Head Office



中國醫藥保健品進出口總公司是對外經濟貿易部所屬專業性公司，在醫藥保健品進出口貿易方面發揮着積極的作用。

公司的經營範圍包括：中藥材、中成藥、藥酒、保健品、化學藥品及其主要製劑、醫藥中間體、化學試劑、醫療器械、製藥機械、藥用玻璃器皿、衛生材料、生化藥品、生物製品、飼料添加劑、辦理醫藥新技術以及有關醫藥、醫療器械的來料加工、補償貿易等業務。

本公司在國內各省、市、自治區及主要口岸設有分公司，在香港設有子公司——中國醫藥保健品（香港）有限公司，並將在世界各主要市場設立經營或代表機構。

歡迎接洽。

總經理：閻如岱  
副總經理：賈志輝、秦大銘、任玉恒

This Corporation is a specialist body under the Ministry of Foreign Economic Relations & Trade and takes an active part in the import and export of medicines and health products.

Major imports and exports: crude drugs, Chinese patent medicines, medicated wines and liquors, health products, pharmaceuticals and preparations, medical intermediates, chemical reagents, medical apparatus, medicine-making machinery, medical glassware, sanitary materials, biochemical medicines, biological products, fodder additives, etc.

Its business scope also includes processing with supplied materials for pharmaceuticals and medical apparatus, and compensation trade.

Branch offices have been set up in various provinces, municipalities, autonomous regions and major ports in China, as well as a subsidiary company in Hong Kong.

Representative offices and subsidiaries are to be set up in major cities throughout the world.

Orders and business negotiations are welcome.

President: Mr. Yan Rudai  
Vice presidents: Mr. Jia Zhihui  
Mr. Qi Daming Mr. Ren Yuheng

北京建國門外大街十二號  
電話：5003344 電傳：210103 MEHEC CN 電掛：MEHECO BEIJING  
Building No. 12, Jianguomenwai, Beijing, China  
Tel: 5003344 Cable: MEHECO BEIJING Telex: 210103 MEHEC CN

### 布料大平賣

各種名貴衣料，  
樣本衣料，平過  
批發價，  
認真抵買！勿失良機。

減價日期：  
十二月十一日（星期五）  
上午八時至下午六時  
十二月十二日（星期六）  
上午八時至中午十二時

地點：144 E. 7TH AVE, VAN. B.C.

### Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377

代理  
汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務

公平妥當  
專人指導  
歡迎垂詢

### 新屋自賣

恒基置業 公司 261-8118  
GRACE LI 李太  
住家 321-8870  
中文傳呼機 667-2089

▲投資良機。東區拓  
文出售。全部翻新  
。入息佳。開價三  
十萬餘。

### 乾洗衣舖出賣

曲背林區。與旺大街相連。生意  
良好。舖前大停車場。租平。批  
發。負責指導經營方法。創業良機。萬勿  
錯過。有意者請電：九三九。五五四  
四。或四三三。三八六。

### 快捷搬運

忠誠。華人服務。  
貨物不分大小一律  
歡迎。請電：一七七八  
L.V.I. 洽。

### 吉舖分租

華埠吉舖分租適合  
零售。有意者請電：  
3182 11 晚電 68  
3182 11 晚電 68  
3182 11 晚電 68

### 屋主自賣

新屋三房兩廳。上  
房。完成。二房。一  
房。近。交通。便。近  
。近。交通。便。近  
。近。交通。便。近

### 達新新盤

雲東區。新。新。新  
。新。新。新。新  
。新。新。新。新

### 屋主自賣

二房。一廳。一房。  
。一廳。一房。一  
。一廳。一房。一

### 製衣廠請

名。請。請。請。請  
。名。請。請。請。請  
。名。請。請。請。請

### 請男長工

某店。請。請。請。請  
。某店。請。請。請。請  
。某店。請。請。請。請

### 工廠請經驗車工

▲請有經驗車工多名。  
有意者請親到 1945 MCLEAN  
DRIVE, VAN. B.C. 面洽。

### 請女工

早上。請。請。請。請  
。早上。請。請。請。請  
。早上。請。請。請。請

### 請企枱

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 製衣廠請人

招請。請。請。請。請  
。招請。請。請。請。請  
。招請。請。請。請。請

### 衣廠請人

招請。請。請。請。請  
。招請。請。請。請。請  
。招請。請。請。請。請

### 雲島請廚

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 急聘

有經驗。請。請。請。請  
。有經驗。請。請。請。請  
。有經驗。請。請。請。請

### 住宿傭人

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 請女企枱

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 旅店請人

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 光猛土庫

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 土庫出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 新屋出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 土庫出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 新屋出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 樓下出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 新屋出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 土庫出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 新屋出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 土庫出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 新屋出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 樓下出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 新屋出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 土庫出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 新屋出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 土庫出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 新屋出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 樓下出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 新屋出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 土庫出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 新屋出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 土庫出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 新屋出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 樓下出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 新屋出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 土庫出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 新屋出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 土庫出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 新屋出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 樓下出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 新屋出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 土庫出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 新屋出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 土庫出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 新屋出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 樓下出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 新屋出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 土庫出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 新屋出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 土庫出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 新屋出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 樓下出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 新屋出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 土庫出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 新屋出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 土庫出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 新屋出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 樓下出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 新屋出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 土庫出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 新屋出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 土庫出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 新屋出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請

### 樓下出租

請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請  
。請。請。請。請。請







### 加拿大天鵝國際旅遊有限公司



#### 衷心祝賀各界

#### 1988 (發發)年

#### 發財龍年·特價大優待

即日起到1988 (發發)年4月30日止

#### 回龍的故鄉·探親訪友

#### 家庭團聚

溫哥華—上海 來回 \$835 起  
溫哥華—北京 來回 \$870 起

另有特價溫哥華至上海或北京單程票

#### \$1475.00

2月14日 中國北京—上海—蘇州八日遊  
在龍的故鄉渡個愉快的春節  
僅此一團·名額有限·即日開始訂座  
(包括來回機票, 食宿旅遊)

另代售各大航空公司機票·歡迎洽詢

#### CANADA SWAN INTERNATIONAL TRAVEL LTD.

#105 - 5701 Granville St. (夾41街西)  
Vancouver, B.C., Canada V6M 4J7

電話: (604)266-3300

### 旺舖出租

緬街4316號  
(即老正興菜館舊址)  
請電 261-3116  
263-7893

### 烈治文菜園出租

耕地約七畝·溫室七間  
·水電齊全·種菜種花  
均可·電 274-6579

### 美容新突破 髮型款式多

主持人:  
B.C.執業美容師  
珊珊小姐



#### 髮

美容服務: 特效活細胞去皺紋, 滿除暗瘡、黑頭、粉刺、眼袋  
沖激、倒模、紋眉、紋眼線、紋唇線、電眼睫毛、  
新娘化妝、精於修改髮型等...代理西德活細胞去  
皺膏、詩蘭潔白膏、瑞典天然花粉。

髮型設計: 由數位經驗髮型師 Kathy, Thomas, Janet 專門設計  
最新男女髮型, 選用電髮及染髮藥水, 特別適合  
東方人士。男賓剪髮全套 \$15.00, 女賓剪髮全套  
\$18.00, 電髮由 \$45.00 起。逢星期日休息

KITTY'S BEAUTY STUDIO #200-88 EAST PENDER 683-7028

### 賺錢良機

\*\*\*\*\*  
新三夾板廠徵求新股東  
·薪金高, 福利好, 來  
函可用中或英文,

詳情請寄:  
P.O. BOX 67526  
VANCOUVER  
V5W 3T9 洽

### 喜士定舖急讓

- 1) 減價三萬取價卅一萬八千元。
- 2) 50呎湖二舖位。三層及二層。
- 3) 近唐人街·珠城對面。
- 4) 前面自由泊車·後面自己停車場。又停車場可擴建。
- 5) 工商業均可接下宜各類小型工業。
- 6) 樓面積約六千呎。
- 7) 年地收入約三萬七千元。
- 8) 電 255-8338

## 特別啓事

本酒家因受隔鄰火燭波及, 暫停營業。裝修期中, 未能決定何時復業。不便之處, 請為原諒。如有任何書信或單據致本酒家者, 請寄或送交華埠片打東街一〇三號簡氏郵局代收。  
ONT'S AGENCIES, 103 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1T6.  
並請留意未來在報章上刊登之本酒家復業啓事。  
溫哥華 桃園酒家敬啓  
華埠片打東街七十九號

## 87聖誕酬賓大贈送大減價

恭祝聖誕  
新年快樂

另外特別推出酬賓大贈送  
凡購買

中國長白山人參抄滿壹仟元以上者即送南韓正官庄高麗人參  
良字廿支斤庄壹罐或天字廿支半斤庄壹罐或其他同等價值之貨品

凡購買本號貨品 (折實計算)

- 滿伍佰元以上者即送價值八十元高級北鹿茸份壹合
- 滿叁佰元以上者即送價值五十元鹿尾把壹隻
- 滿壹佰元以上者即送兩安士信牌魚翅壹餅或蛤蚧大補茶壹合
- 滿伍拾元以上者即送大紅杞子壹磅或漳州雪耳壹磅
- 滿二拾伍元以上者即送四兩庄山西北芪壹包 或大紅杞子半磅 或四川防黨半磅

顧客惠顧滿二十五元均加送中國日曆壹個多買多送送完即止

華貿參茸藥行 列治文 8095 PARK ROAD 電話: 二七〇·四四九〇  
壽而康參茸藥行 華埠緬街五三三號 電話: 六八二·一四九四

# 壽而康 華貿參茸藥行

聯合舉辦

## 87聖誕酬賓大贈送

由八七年十二月十日  
起至十二月廿日止

推出多種特價及優惠貨品如下:

- 美國移種花旗參 五至七折
- 正南北韓高麗人參、鹿茸、鹿尾把 一律八折
- 藥材、成葯及各類雜貨 一律八折
- 正官庄南北韓高麗人參 一律九折
- 美國野山花旗參、魚翅 一律九折
- 燕窩、鮑魚、冬菇

87聖誕酬賓大贈送大減價

## 87聖誕酬賓大贈送大減價

**潘世豪**

SAVIO POON  
住宅: 433-6833

**HABITAT** 地產燕梳有限公司  
REAL ESTATE OUTPOST INSURANCE  
(24小時)  
Office: 438-3501 2160 KINGSWAY  
Pager: 680-2932 VANCOUVER, B.C. V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣  
免費介紹貸款。並可獲最優惠利率

● 實市中心 ROBSON 街三千尺  
屋地 84x95。減價49  
萬。近 EXPO 展覽會地。

● 英國式 3 房 83x114 呎全 6  
50 減價七萬餘。請快。

● 實東區街角商業地連石庫  
舖新設 附附特約減價廿  
餘萬。

● 實東 4 房土庫完成房 兩房  
近 26 街高土庫租金 340  
元地 33x120。九萬餘。

● 實東西人 3 房近 8 街十萬  
餘。

● 實東仔屋 3 房每月租金 1  
100 元近喜士定城多  
利。

● 實東區 4 房 5 房高土庫  
兩房 850 呎大地 34.5  
x132。價十萬餘。

● 12 年新北實區 6 房 6 房  
祇售四萬餘 步行海濱海  
士利實市中心近工。

**舊屋業主請注意**

現有承建商願意以高價現金購買舊屋或地。  
免費介紹名建築師為閣下劃則興建新屋。  
免費介紹經驗豐富裝修師傅為閣下設計裝修舊  
屋。  
免費解答地產問題。特設熱線電話由晚上九時  
至十一時。  
歡迎詢問

▲ 實東 6 房土庫完成雙車房  
48x116 呎 14 街減價十五  
萬餘。

▲ 實東汽車行生意。去年起  
過百萬。歡迎投資。減  
售 \$39,000 元。

# 富怡窗飾

窗飾典雅溫馨迎聖誕  
富怡為你家居添姿采  
窗飾、窗簾、窗紗及路軌  
款式繁多 歡迎參觀選購



代理名廠 HunterDouglas  
垂直簾、百葉簾  
一律五至十天起貨  
電話 644-6063

## JOYFLEX BLIND

歡迎來電查詢及參觀陳列室

永久保用·隔熱美觀·免費估價·免費安裝

超級快速  
影印服務  
即影即有



招絲印  
牌計印  
刷印

特價全套 500... 咭片 500... 信紙 張... 信封 共 \$70.00

承接 大小印務 684-2577 681-9183

華人營業代表葉潔洽 DANNY YIP PAGER: 686-7220 540 Burrard St. Vancouver, B.C.

龍飛舞  
Dragon Arts  
461 E. HASTINGS VAN. B.C.  
近中僑互助會

招牌廣告·鏡架裝裱  
寫字服務·金石篆刻  
送禮字畫·藝術圖書  
書畫用品總匯 批發 零售

PH: 254-2218



## 新屋

豪華住宅位於高貴林近 LOUGHEED 購物商場超過三千一百平方呎。另土庫一千六百呎。光猛客廳及家庭室。大歐州式廚房橡木廚櫃。屋內設有爐。洗碗機。焗爐(MICROWAVE)。電動門。四大睡房。另遊戲室。3個半浴室。橡木地板及飯廳。防盜警鐘。吸塵系統。高尚地區。開價 \$279,000 UNITED REALTY 437-9431. NICK PARENTÉ 420-1040.

## 大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.  
1127 E. HASTINGS ST. VAN.

### 買賣新舊餐館用具

買賣：  
爐頭 炸油爐 焗櫃 士多爐 切肉刀 製雪機

修理：  
冷暖氣機 製雪機 凍房

24 小時服務 TEL: 255-8338

永利貿易有限公司  
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.

### 新急到凍 水晶魷魚

和安芽菜發行公司  
WO ON CO. BEAN SPROUT

### 新到大幫 秘魯綠豆

電話：(604) 684-0965  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

## 嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

1127 喜士定東街  
TEL: 251-1616  
中文: 255-9033

※※※ 修理：大小凍房 裝置設計：空氣調節 各式凍櫃·制雪機·暖氣·熱水爐·爐頭雲櫃



# 北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

## 聖誕酬賓

### 大減價 大贈送

日期：即日起至十二月廿三日

藥材、什貨 一律八折  
成藥 一律九折

另外多種特價大平商品：

- ① 蛤蚧大補茶 每盒 \$11.88 買兩盒加送蛤蚧大補丸一樽
  - ② 一磅庄 正淮山角 每包 \$8.88 買兩包加送杞子一磅
  - ③ 各類中國營養補劑 (10cc X 10支) 買兩盒送一盒
- 種類繁多，不能盡錄 歡迎參觀選購！

地址：溫哥華片打東街89號 (中華文化中心對面)  
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9  
電話：(604) 684-3563 684-2736

# 中國參茸行

由現在至十一月廿五號，舉行本期特價週，北芪，黨參，淮山，杞子，吉林參，花旗參，鹿茸，一律七折優待。

同時推出以下特價品：

至寶三鞭丸每合 \$6.50 中國香菇每磅 \$4.99  
去蒂冬菇每磅 \$12.00 紅棗每磅 99¢ 買  
羅漢果沖劑每合 99¢ 買 10 合送一合，本期特多特價品，歡迎參觀選購，代寄聖誕各地郵包，快捷妥當。

新地址：溫哥華，喜士定東街 288 號  
(即舊中國參茸行對面) 電話：682-1113 由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

# 華隆有限公司

## WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

電話：255-6571 (五線), 255-6010

## 聖誕節 冰霜貨品 驚人大減價

(由 1987 年 12 月 7 日起至 1987 年 12 月 19 日止)

凡惠顧下列商品者，每磅按照原價

### 減價 15¢

- 各種西士去頭壳蝦
- 各種西士餅庄及 IQF 蝦肉
- 各種西士去衣墨魚及勿柳
- 各種西士蟹鉗及蟹肉
- 各種西士香港魷魚及去衣魷筒
- 各種急凍魚類及各西士干吊片魷魚及日本蠔豉
- 澳洲，中國及日本帶子
- 公仔嘜大細春卷皮照原價
- 每網減價 \$2.50
- 減價期內，每客戶祇可購買五次
- 但每次購買數量不限。
- (每個品種以售完為止)

# 恭祝 聖誕酬賓大減價 X'mas Sale

## 聖誕快樂

## 新年愉快

## Yuen Fong Co. Ltd.

## 元豐公司

Chinatown location only

Dec. 4 - Dec. 14

唐人街總店

由十二月四日至同月十四日

### 10% - 30% off

### on all merchandise

所有商品 (白米外)  
一律平賣

### 由七折至九折

元豐公司全仁



總店：片打東街 242-244 號  
E. Pender St.